叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波卡洪塔斯：一首诗(pocahontas A Poem) 000001

2. 波卡洪塔斯：一首诗(pocahontas A Poem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波卡洪塔斯：一首诗(Pocahontas A Poem)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ˌvɑ:lən'tɪr] .
Produced by an anonymous Project Gutenberg volunteer .
生产 经过 一个 匿名的 项目 古腾堡 志愿者 .

由一位匿名的古腾堡计划志愿者制作。

[ˌpəukə'hɔntəs]
POCAHONTAS
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

[ə; eɪ]['poʊəm]
A Poem
一个 诗

一首诗

[baɪ]
By
经过

经过

[vər'dʒɪniə]['kɑ:rtər] ['kæsəlmən]
Virginia Carter Castleman
弗吉尼亚州 卡特 卡斯尔曼

弗吉尼亚·卡特·卡斯尔曼

[tu:; tə][ə'ni:tə] .
To Anita .
到 安妮塔 .

致安妮塔。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[vər'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚!

['mʌðər] [steɪt] — [ðaɪ] [neɪm] [bɪ'lʌvɪd]
Mother State — thy name beloved
母亲 状态 — 你的 姓名 心爱

母国——你这亲爱的名字

[baɪ] ['evri] ['peɪtriət][fɔ:r; fər][ɪts]['mju:zɪk] [swi:t] —
By every patriot for its music sweet —
经过 每一个 爱国者 为了 它是 音乐 甜的 —

每个爱国者都为它甜美的音乐而欢呼——

[aɪ][leɪ] [ðɪs] ['loʊli] ['trɪbju:t][æt; ət][ðaɪ] [fi:t] ,
I lay this lowly tribute at thy feet ,
我 躺 这 卑微的 贡 在 你的 脚 ,

我将此卑微的贡品献于你脚下，

[wʌn] [liːf] , [pərˈtʃæns] , [əˈpɑːn][ðaɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [feɪm] .

One	leaf	,	perchance	,	upon	thy	wreath	of	fame	.
一	叶子	,	或许	,	之上	你的	花圈	的	名声	.

或许，你荣耀的花环上会有一片叶子。

[viː] . [siː] . [siː] .

V	.	C	.	C	.
V	.	C	.	C	.

VCC

[ˌpəukəˈhɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

([ə; eɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊəm][ɪn] [eɪt] [pɑːrts] .) [wʌn] .

(	A	descriptive	narrative	poem	in	eight	parts	.	)	1	.
(	一个	描述性的	叙述	诗	在	八	部分	.	)	1	.

（一首分为八个部分的描写性叙事诗。）1.

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] . [ˌtuːˈtuː] .

The	Little	Princess	.	2	.
这	小的	公主	.	2	.

小公主.2.

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] . [θriː] .

The	Wizard	.	3	.
这	巫师	.	3	.

巫师.3.

[smɪθ] [ænd; ənd] [ˈnuːpɔːrt] . [fɔːr] .

Smith	and	Newport	.	4	.
史密斯	和	纽波特	.	4	.

史密斯和纽波特。4.

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˌpaʊəˈhætən] .

Coronation	of	Powhatan	.
加冕礼	的	波瓦坦	.

波瓦坦加冕礼。

[faɪv] . [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] . [sɪks] .

5	.	Guardian	Angel	.	6	.
5	.	监护人	天使	.	6	.

5. 守护天使。6.

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] . [ˈsɛvən] .

The	Parting	.	7	.
这	离别	.	7	.

离别。7.

[ˌpəukəˈhɔntəs][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈroʊlf] . [eɪt] .

Pocahontas	and	John	Rolfe	.	8	.
宝嘉康蒂	和	约翰	罗尔夫	.	8	.

波卡洪塔斯和约翰·罗尔夫。8.

[ˈlʌndən] [taʊn] .

London	Town	.
伦敦	镇	.

伦敦城。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

THE	LITTLE	PRINCESS	.
这	小的	公主	.

小公主。

['meni] [dɑ:rk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]

Many	dark	-	eyed	children	played	among	the	rushes
许多	黑暗的	-	眼睛	孩子们	玩	之中	这	冲刺

许多黑眼睛的孩子在芦苇丛中玩耍。

[baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] , [pleɪn] - [laɪk] [mɑ:ʃiz] ,

By	the	waters	of	the	inland	,	plain	-	like	marshes	,
经过	这	水	的	这	内陆	,	清楚的	-	喜欢	沼泽	,

在内陆平原般的沼泽水域边，

[meɪd] [ðem; ðəm]['wɔ:tər]['beɪbi:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [braʊn] ['kæt,teɪlz] ,

Made	them	water	babies	of	the	tall	brown	cattails	,
制成	他们	水	婴儿	的	这	高的	棕色的	香蒲	,

把它们变成了高高的棕色香蒲的水生婴儿，

['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['wiləuz] .

Cradled	in	the	baskets	of	the	plaited	willows	.
摇篮	在	这	篮子	的	这	编织	柳树	.

被安置在编织的柳条篮中。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔ:r] ['gli:fl] , [nʌn] [mɔ:r] ['ɑ:rtləs]

Of	them	all	was	none	more	gleeful	,	none	more	artless
的	他们	全部	曾是	没有任何	更多的	兴高采烈	,	没有任何	更多的	不矫揉造作

他们之中，没有谁比他更快乐，也没有谁比他更天真无邪。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [[ɛf'ɛn] # [wʌn]] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]

Than	the	little	Matoax	,	[	FN	#	1	]	dearest	of	the	daughters
比	这	小的	-	,	[	前线	#	1	]	亲爱的	的	这	女儿们

比小马托克斯更甚，[FN#1] 女儿中最受宠爱的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['wɛroʊ,wæns] , [[ɛf'ɛn] # [,tu:'tu:]] [,paʊə'hætən][ðə; ði] ['wɔ:riər]

Of	the	mighty	Werowance	,	[	FN	#	2	]	Powhatan	the	warrior
的	这	强大的	werowance	,	[	前线	#	2	]	波瓦坦	这	战士

强大的韦罗万斯，[FN#2] 战士波瓦坦

['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði]['rɪvər]

Ruler	of	the	tribes	,	from	whom	was	named	the	river
统治者	的	这	部落	,	从	谁	曾是	命名	这	河

部落的统治者，这条河就是以他的名字命名的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] .

And	the	wigwam	village	and	the	dark	-	skinned	natives	.
和	这	圆锥形帐篷	村庄	和	这	黑暗的	-	去皮	本地人	.

还有印第安圆锥形帐篷村和肤色黝黑的土著居民。

[nʌn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd] , [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n]['ʌntə,ˈʌntu] [si:] ,

None	in	all	the	land	,	from	mountain	unto	sea	,
没有任何	在	全部	这	土地	,	从	山	到	海	,

在这片土地上，从山到海，没有一个，

[nʌn] [mɔ:r] [breɪv] , [mɔ:r] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔ:r] [fɪrd] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

None	more	brave	,	more	stern	,	and	none	more	feared	than	he	.
没有任何	更多的	勇敢的	,	更多的	船尾	,	和	没有任何	更多的	害怕	比	他	.

没有谁比他更勇敢、更严厉、更令人畏惧。

[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kæptivz] ,

Dear	to	him	the	chase	,	the	war	,	the	trembling	captives	,
亲爱的	到	他	这	追赶	,	这	战争	,	这	发抖	俘虏	,

他喜爱追逐、战争和战栗的俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [paɪnz] [huːz] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] —
And **the** **rustling** **pines** **whose** **fragrance** **filled** **the** **air** **—**
和 这 沙沙声 松树 谁 香味 已填 这 空气 —

还有沙沙作响的松树，它们的香气弥漫在空气中——

[ɑː] ! -
Ah **!** **'**
啊 ! -

啊！

[twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fer] .
Twas **in** **the** **Springtime** **,** **and** **the** **world** **was** **fair** **.**
那是 在 这 春天 , 和 这 世界 曾是 公平的 .

那是春天，世界一片美好。

[[ɛf'ɛn] # [wʌn]] - , ['traɪb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] .
[**FN** **#** **1** **]** **Matoax** **,** **tribal** **name** **of** **Pocahontas** **.**
[前线 # 1] - , 部落 姓名 的 宝嘉康蒂 .

[FN#1] Matoax，波卡洪塔斯的部落名称。

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]]
[**FN** **#** **2** **]**
[前线 # 2]

[FN#2]

['wɛroʊˌwæns] , ['ruːlər][ɔːr] [tʃiːf] .
Werowance **,** **ruler** **or** **chief** **.**
werowance , 统治者 或者 首席 .

Werowance，统治者或酋长。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ; [ðə; ði]['taɪərd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] ,
Evening **came** **;** **the** **tired** **earth** **had** **dropped** **asleep** **,**
晚上 来了 ; 这 疲劳的 地球 有 掉落 睡着了 ,

夜幕降临，疲惫的大地沉入梦乡。

[bɔːrn][ðə; ði] ['meɪtaɪd] [naɪt] [ɪn]['saɪləns][kɑːm][ænd; ənd] [diːp] ,
Born **the** **Maytide** **night** **in** **silence** **calm** **and** **deep** **,**
出生 这 五月节 夜晚 在 沉默 冷静的 和 深的 ,

五月之夜，在寂静、平静和深沉中诞生，

[braɪt] [ɪn] ['æʒər] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz]
Bright **in** **azure** **vault** **of** **heaven** **the** **twinkling** **stars**
明亮的 在 蔚蓝 金库 的 天堂 这 闪烁 明星

在蔚蓝的天穹中，闪烁的星辰熠熠生辉。

['vɪdʒəlz] [kept] , [æz; əz] ['lʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
Vigils **kept** **,** **as** **lover** **over** **his** **beloved** **.**
守夜 保留 , 作为 情人 超过 他的 心爱 .

守夜，如同恋人守护心爱之人。

['oʊnli][wʌn] [saʊnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['stɪlnəs] [broʊk] [ə'pɑːn] ,
Only **one** **sound** **the** **twilight** **stillness** **broke** **upon** **,**
仅有的 一 声音 这 暮 寂静 打破 之上 ,

暮色中的寂静被打破，只剩下一个声音。

[kruːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪb] .
Crooning **of** **Indian** **mother** **to** **her** **babe** **.**
低吟浅唱 的 印度 母亲 到 她 宝贝 .

印度母亲轻声哄着她的婴儿。

['feɪntər] [gruː] [ðə; ði] ['mʌðər] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ;
Fainter **grew** **the** **mother** **-** **song** **,** **and** **died** **away** **;**
较暗 生长 这 母亲 - 歌曲 , 和 死亡 离开 ;

费特唱起了母歌，然后渐渐死去；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [streɪn] ,
Then , as if inspired by oft - repeated strain ,
然后 , 作为 如果 灵感 经过 经常 - 重复 拉紧 ,

然后，仿佛受到反复压力的启发，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [tʊk] [ʌp] [rɪ'freɪn] —
Suddenly a mocking - bird took up refrain —
突然 一个 嘲讽 - 鸟 采取 向上 避免 —

突然，一只嘲鸫唱起了副歌——

[nu:] [wɜ:rld] ['naɪtɪŋgeɪl] [hu:z] ['dʒɔɪəs] ['wɔ:blɪŋ] [θrilz]
New World nightingale whose joyous warbling thrills
新的 世界 夜莺 谁 欢乐 鸣唱 刺激

新大陆夜莺，它欢快的鸣唱令人心醉神迷

['hɑ:rts] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] , [mə'loʊdiəs] [trɪlz] .
Hearts responsive to the clear , melodious trills .
红心 响应式设计 到 这 清除 , 悦耳动听 颤音 .

清澈悦耳的颤音，能触动人心。

[dɪd][ðə; ði]['mju:zɪk][fɔ:l][ə'pɑ:n] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz]
Did the music fall upon unheeding ears
做过 这 音乐 落下 之上 不理会 耳朵

音乐是否落入了无人理会的耳朵?

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [leɪ] ?
Of the Indian hunters as they slumbering lay ?
的 这 印度 猎人 作为 他们 沉睡 躺 ?

印第安猎人们在沉睡时会怎样?

['ræðər] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [ðoʊz] ['fɔ:rɪst] ['neɪtɪvz] [hɜ:rd]
Rather in their dreams those forest natives heard
相当 在 他们的 梦境 那些 森林 本地人 听到

而是在他们的梦中，那些森林原住民听到了

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [traɪ'ʌmfənt] [sɔ:ŋ]
Echoes of the warrior's triumphant song
回声 的 这 战士们 凯 歌曲

战士凯旋之歌的回响

[ɪn] [ðæt] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wer] [sɪŋz] [ðə; ði] ['deθləs] [bɜ:rd] .
In that hunting - ground where sings the deathless bird .
在 那 打猎 - 地面 在哪里 唱歌 这 永生 鸟 .

在那片猎场上，不朽的鸟儿歌唱。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

(['prelju:d] .)
(Prelude .)
(序幕 .)

（序幕。）

['sɔ:ftli] [floʊd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvər]
Softly flowed the current of an ancient river
轻轻 流动 这 当前的 的 一个 古老的 河

古老的河流缓缓流淌

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['sə:kld][waɪd] [θri:] ['bju:tiəs] ['emərəld] [ailz] ,
Where it circled wide three beauteous emerald isles ,
在哪里 它 圈起来 宽的 三 美丽的 翠 岛屿 ,

它环绕着三座美丽的翡翠岛屿，

['siːsləs] [læpt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔːr] ,

Ceaseless	lapped	the	waves	upon	the	pebbled	shore	,
不停歇	圈速	这	波浪	之上	这	鹅卵石	支撑	,

海浪不停地拍打着鹅卵石滩，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] ['sɪlvəri] , ['druːpɪŋ] [ˌevər'mɔːr] .

Fringed	with	willows	silvery	,	drooping	evermore	.
流苏	和	柳树	银色	,	下垂	越来越	.

银柳垂枝环绕，枝条越弯越低。

[haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] ,

High	upon	the	beach	an	Indian	village	stood	,
高的	之上	这	海滩	一个	印度	村庄	站立	,

海滩高处曾有一个印度村庄，

[twelv] [loʊ] ['wigwæmz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːznd] [wʊd] .

Twelve	low	wigwams	built	upon	the	seasoned	wood	.
十二	低的	印第安圆锥形帐篷	建造	之上	这	经验丰富的	木头	.

十二座用干燥木材搭建的低矮圆锥形帐篷。

[dɑːrk] - [aɪd] [skwɔːz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [prɪ'perd]

Dark	-	eyed	squaws	the	noonday	meal	prepared
黑暗的	-	眼睛	印第安女人	这	午	一顿饭	准备

黑眼睛的印第安妇女准备了午餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːrdli] ['hʌntərz] [huː] [ɑːn] ['baʊnti] ['fɛrd] .

For	the	lordly	hunters	who	on	bounty	fared	.
为了	这	尊贵的	猎人	WHO	在	赏金	表现	.

献给那些靠赏金谋生的英勇猎手们。

['wɪntɚz] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [iːtʃ] ['hʌntər] [smoʊkt] [ɪn] [piːs]

Winter's	chase	was	over	,	each	hunter	smoked	in	peace
冬天的	追赶	曾是	超过	,	每个	猎人	熏制	在	和平

冬日的追逐结束了，每个猎人都安然地抽着烟。

([dʒɔɪ][ɪn] [hɑːrt] [ðæt] [sprɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [brɔːt] [rɪ'liːs]) .

(	Joy	in	heart	that	Spring	at	length	had	brought	release	)	.
(	喜悦	在	心	那	春天	在	长度	有	带来	发布	)	.

（心中充满喜悦，因为春天终于带来了解脱）。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [wens] [hɪz; ɪz] [praʊd] [glæns] [streɪd]

In	the	open	doorway	,	whence	his	proud	glance	strayed
在	这	打开	门口	,	何处	他的	自豪的	瞥一眼	迷路了

他骄傲的目光从敞开的门口游移而过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [wer] [ðə; ði]['kwaɪət] [pə'puːs] [pleɪd]

From	the	tentyard	where	the	quiet	papoose	played
从	这	-	在哪里	这	安静的	婴儿	玩

从安静的婴儿玩耍的帐篷院子里

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] ['bleɪdɪd][kɔːrn] , [ðə; ði] ['sæsəfræs] ,

To	the	newly	bladed	corn	,	the	sassafras	,
到	这	新	带刃的	玉米	,	这	黄樟	,

对于新割的玉米，还有黄樟树，

['dɪrɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - .

Dearer	than	his	life	the	love	of	Matoax	.
更贵	比	他的	生活	这	爱	的	-	.

马托克斯的爱比他的生命更珍贵。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][smaɪl] , [ænd; ənd]['friːkwənt] ,

Like	the	morning	sunbeam	was	her	smile	,	and	frequent	,
喜欢	这	早晨	阳光	曾是	她	微笑	,	和	频繁	,

她的笑容就像清晨的阳光，而且经常出现。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpi] ['læftər] ,

Like	**the**	**rippling**	**water**	**was**	**her**	**happy**	**laughter**	**,**
喜欢	这	涟漪	水	曾是	她	快乐的	笑声	,

她的笑声如同涟漪般荡漾在水面上。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['plænɪt] ,

In	**her**	**eyes**	**the**	**sparkle**	**of**	**the**	**evening**	**planet**	**,**
在	她	眼睛	这	火花	的	这	晚上	行星	,

她眼中闪烁着晚霞般的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] [æz; əz] ['braɪtəst] ['kɔːrəl] .

And	**her**	**lips**	**were**	**red**	**as**	**brightest**	**coral**	**.**
和	她	嘴唇	是	红色的	作为	最亮的	珊瑚	.

她的嘴唇红得像最鲜艳的珊瑚。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Day	**by**	**day**	**she**	**grew**	**in**	**grace**	**of**	**form**	**and**	**beauty**	**,**
天	经过	天	她	生长	在	优雅	的	形式	和	美丽	,

她一天比一天更加优雅美丽，

[tɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [miːts] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] ,

Till	**to**	**where**	**the**	**river**	**meets**	**the**	**rolling**	**sea**	**,**
直到	到	在哪里	这	河	满足	这	滚动	海	,

直到河流与波涛汹涌的大海交汇之处，

[spred] [hɜːr; hər] [feɪm] [æz; əz] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['meidnz] .

Spread	**her**	**fame**	**as**	**loveliest**	**of**	**Indian**	**maidens**	**.**
传播	她	名声	作为	最可爱的	的	印度	少女们	.

让她名扬四海，成为印度最美丽的少女。

[bɔːrn][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] —

Born	**a**	**princess**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**born**	**to**	**rule**	**—**
出生	一个	公主	的	这	森林	,	出生	到	规则	—

生为森林公主，生来统治——

[ruːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Rule	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**with**	**chains**	**of**	**love**	**—**	**was**	**she**	**.**
规则	这	心	的	男人	和	链条	的	爱	—	曾是	她	.

她用爱情的枷锁统治着男人的心。

['sprɪŋtaɪm] ['ɪntuː] ['sʌmər] [pæst] , [wɪð; wɪθ][waɪld][roʊz] [riθs]

Springtime	**into**	**summer**	**passed**	**,**	**with**	**wild**	**rose**	**wreaths**
春天	进入	夏天	通过了	,	和	荒野	玫瑰	花圈

春天过去，夏天来临，野玫瑰花环点缀其间。

['meidnz] [dekt] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] ;

Maidens	**decked**	**the**	**princess**	**'**	**raven**	**locks**	**;**
少女们	甲板	这	公主	-	乌鸦	锁	;

侍女们为公主精心打扮她乌黑的秀发；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːtəm] [pleɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] ;

But	**in**	**Autumn**	**played**	**they**	**with**	**the**	**yellow**	**corn**	**;**
但	在	秋天	玩	他们	和	这	黄色的	玉米	;

但在秋天，他们却玩起了黄玉米；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ɔːft][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ['səːkld] [raʊnd] .

And	**in**	**Winter**	**oft**	**on**	**snowshoes**	**circled**	**round**	**.**
和	在	冬天	经常	在	雪鞋	圈起来	圆形的	.

冬天，他们经常穿着雪鞋绕圈走。

" ['meidnz] , [kʌm] , [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

"	**Maidens**	**,**	**come**	**,**	**we'll**	**to**	**the**	**chase**	**away**	**,**	**away**	**!**
"	少女们	,	来	,	出色地	到	这	追赶	离开	,	离开	!

“姑娘们，来吧，我们要去追赶，追赶！”

[sɪŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [gliː] ['aʊər; ɑːr] ['blaɪðsəm] ['raundilei] ,

Sing	aloud	with	glee	our	blithesome	roundelay	,
唱歌	大声	和	高兴	我们的	快乐的	轮舞	,

让我们欢快地高声唱起我们这首轻快的轮唱曲，

[bloʊ] ['aʊər; ɑːr]['mɪmɪk]['bjuːgəlz] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪŋ] ,

Blow	our	mimic	bugles	till	the	echoes	ring	,
吹	我们的	模仿	号角	直到	这	回声	戒指	,

吹响我们的模仿号角，直到回声响起，

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wɒrɪrz] [brɪŋ] ,

Over	hill	and	dale	the	startled	warriors	bring	,
超过	爬坡道	和	戴尔	这	惊慌	战士	带来	,

惊慌失措的战士们翻山越岭而来，

['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt]

Gathering	around	the	campfire	we	will	make	the	night
采集	大约	这	营火	我们	将要	制作	这	夜晚

我们将围坐在篝火旁，共度良宵。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , ['dænsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪt] .

Gay	with	song	,	dancing	within	the	mystic	light	.
同性恋	和	歌曲	,	跳舞	之内	这	神秘	光	.

欢快地歌唱，在神秘的光芒中翩翩起舞。

" [ðʌs] [kraɪd] - - [ˌpəukə'hɔntəs] — ['prɪnses] [praʊd] .

"	Thus	cried	Matoax	-	Pocahontas	—	princess	proud	.
"	因此	哭	-	-	宝嘉康蒂	—	公主	自豪的	.

“玛托克斯-波卡洪塔斯——骄傲的公主——如此高声喊道。”

[ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk]['lɑːks] [pleɪst] [ə; eɪ] [skwɔː] [ðə; ði][stæg][hɔːrnz] [kɜːrvd] ,

On	her	dark	locks	placed	a	squaw	the	stag	horns	curved	,
在	她	黑暗的	锁	放置	一个	印第安女人	这	麋	角	弯曲	,

她乌黑的秀发上别着一枚弯弯曲曲的鹿角图案，

[baʊnd] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ['tɪntɪd] ['ʃɛlz] ,

Bound	them	fast	with	chains	of	pearly	tinted	shells	,
边界	他们	快速地	和	链条	的	珍珠般的	有色	贝壳	,

用珍珠色贝壳串成的链条将它们牢牢捆绑起来，

[θruː] [ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] ['mænt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] [lɪmz] ,

Threw	a	deerskin	mantle	o'er	the	rounded	limbs	,
扔	一个	鹿皮	地幔	超过	这	圆润	四肢	,

将鹿皮披风披在圆润的四肢上，

[hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus] .

Hung	upon	her	back	the	quiver	full	of	arrows	.
洪	之上	她	后退	这	颤动	满的	的	箭头	.

她背上挂着装满箭的箭筒。

[skɔːr] [ʌv; əv] ['dʌski] ['meidnz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] ,

Score	of	dusky	maidens	formed	the	royal	guard	,
分数	的	昏暗	少女们	形成	这	皇家	警卫	,

数十名肤色黝黑的少女组成了皇家卫队，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [her]

With	their	painted	bodies	and	their	flowing	hair
和	他们的	绘	身体	和	他们的	流动	头发

她们身上涂着彩绘，头发飘逸。

[ˌʌn'teɪmd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [kraʊtʃt] [ðeɪ] [ðer; ðər] ,

Untamed	creatures	of	the	forest	crouched	they	there	,
未驯服的	生物	的	这	森林	蹲着	他们	那里	,

森林里那些未驯服的野兽就那样蹲伏在那里。

[wɪl] - [oʊ] - - [wɪsp] - [laɪk] , [dɑːtɪŋ] , ['haɪdɪŋ] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] ,
Will - o ' - wisp - like , darting , hiding , re - appearing ,
将要 - o - - 烟雾 - 喜欢 , 飞镖 , 隐藏 , 关于 - 出现 ,

像鬼火一样，忽隐忽现，躲藏起来，再次出现。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Silently they waited signal for the chase .
默默 他们 等待 信号 为了 这 追赶 .

他们静静地等待追捕的信号。

[wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['mɪmɪk]['bjuːgl] ['ʃrɪlli] [bluː] ,
Word was given , the mimic bugle shrilly blew ,
单词 曾是 给定 , 这 模仿 号角 尖锐地 吹 ,

命令下达，模仿号角尖锐地吹响。

['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] , [huːz] ['stɑːrtld] ['denɪzənz]
Echoing through the glades , whose startled denizens
回声 通过 这 林间空地 , 谁 惊慌 居民

回声在林间空地回荡，惊扰了那里的居民。

['sʌd(ə)nli] [gruː] [stɪl] , [ðə; ði]['skwɜːrəl][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
Suddenly grew still , the squirrel on the bough ,
突然 生长 仍然 , 这 松鼠 在 这 买 ,

树枝上的松鼠突然静止不动了。

['kwɪvərɪŋ] [dɪr] , [ðə; ði]['ɑːtər][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [keɪv] .
Quivering deer , the otter in his secret cave .
颤抖 鹿 , 这 獭 在 他的 秘密 洞穴 .

颤抖的鹿，躲在秘密洞穴里的水獭。

['ɪndiən] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊl] ,
Indian maids with look intent upon the goal ,
印度 女佣 和 看 意图 之上 这 目标 ,

印度女佣眼神专注，一心想达成目标。

['sævɪdʒ] [jelz] [rɪ'streɪnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [set] [fɔːrθ] ,
Savage yells restrained , upon the chase set forth ,
野蛮的 喊叫 克制 , 之上 这 追赶 放 前进 ,

野蛮的叫喊声被克制住，追逐开始了。

[swɪft] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['tiːpiː] [sɔːt] .
Swift , with noiseless feet the chieftain's teepee sought .
迅速 , 和 无声 脚 这 酋长的 圆锥形帐篷 寻求 .

他轻盈地迈着无声的脚步，找到了酋长的帐篷。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wɪzərd] .
THE WIZARD .
这 巫师 .

巫师。

- , [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['dedli] [foʊ] ,
Opekankano , the White Man's deadly foe ,
- , 这 白色的 男人的 致命 敌人 ,

奥佩坎卡诺，白人的死敌

['tretʃərəs] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [[ɛf'ɛn] # [θriː]]
Treacherous brother of the Wahunsunakok , [FN # 3]
奸诈 兄弟 的 这 - , [前线 # 3]

瓦胡苏纳科克的奸诈兄弟，[FN#3]

[lɔːŋ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]['hɔːrɪd] ['vendʒəns]

Long	had	lain	in	wait	to	wreak	his	horrid	vengeance
长的	有	莱恩	在	等待	到	破坏	他的	可怕的	复仇

朗一直潜伏着，伺机实施他可怕的复仇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['indiəns][baɪ] [ɪk'splɔɹ͡ɜ-z] ,

For	the	kidnapping	of	Indians	by	explorers	,
为了	这	绑架	的	印度人	经过	探险家	,

探险家绑架印第安人，

[baɪ] [ðoʊz] ['treɪdərz] [huː] [hæd; həd] [lʌst] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [ænd; ənd][goʊld] .

By	those	traders	who	had	lust	for	slaves	and	gold	.
经过	那些	交易员	WHO	有	欲望	为了	奴隶	和	金子	.

那些贪婪奴隶和黄金的商人。

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [fɜːrst][ðə; ði] [red] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

Years	had	passed	since	first	the	Red	Man	heard	the	story	,
年	有	通过了	自从	第一的	这	红色的	男人	听到	这	故事	,

自从红人第一次听到这个故事以来，已经过去了许多年。

['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [blʌd] [fʊl] ['fɔːrfɪt] [peɪd] ,

Years	in	which	the	White	Man's	blood	full	forfeit	paid	,
年	在	哪个	这	白色的	男人的	血	满的	丧失	有薪酬的	,

白人的鲜血付出了惨痛的代价，这些年，

[peɪd] [ɪn] ['ʃɪprek] , ['eksaɪl] , ['fæmɪn] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

Paid	in	shipwreck	,	exile	,	famine	,	toil	,	and	anguish
有薪酬的	在	海难	,	流亡	,	饥荒	,	辛劳	,	和	痛苦

以海难、流放、饥荒、辛劳和痛苦换取

[ɔːl][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][kraɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɪnzmən][leɪd] ;

All	the	debt	of	crime	upon	his	kinsmen	laid	;
全部	这	债务	的	犯罪	之上	他的	亲属	铺设	;

将所有罪孽都归咎于他的亲属；

[jet] [dɪd] - [fər'get] [nɑːt]['evər] ,

Yet	did	Opekankano	forget	not	ever	,
然而	做过	-	忘记	不是	曾经	,

然而，奥佩坎卡诺从未忘记过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [heɪt] [ɪn]['siːkrət] ['kʌnɪŋ]

And	he	nursed	his	old	-	time	hate	in	secret	cunning
和	他	护理	他的	老的	-	时间	恨	在	秘密	狡猾

他暗中怀着旧日的仇恨。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

Till	the	White	Face	in	his	ship	should	come	again	.
直到	这	白色的	脸	在	他的	船	应该	来	再次	.

直到白脸再次乘船出现。

[[ɛf'ɛn] # [θriː]] - , ['kɪŋli] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌpaʊə'hætən] .

[	FN	#	3	]	Wahunsunakok	,	kingly	title	of	Powhatan	.
[	前线	#	3	]	-	,	王者	标题	的	波瓦坦	.

[FN#3] Wahunsunakok，波瓦坦的王称。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [breɪv] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [peɪl] ['feɪsɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Soon	he	came	,	the	Brave	,	with	few	Pale	Faces	by	him	,
很快	他	来了	,	这	勇敢的	,	和	很少	苍白	面孔	经过	他	,

不久，勇者驾到，身边只有几个苍白的面孔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [gaɪd] ,

With	a	friendly	Indian	for	his	only	guide	,
和	一个	友好的	印度	为了	他的	仅有的	指导	,

他唯一的向导是一位友善的印度人。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [oʊk][swɑ:mp] , [bɪ'saɪd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ,
At **the** **White** **Oak** **Swamp** **,** **beside** **the** **Chickahominy** **,**
在 这 白色的 橡木 沼泽 , 旁 这 奇卡霍米尼 ,

在白橡沼泽，奇卡霍米尼河畔，

[ðer; ðər][dɪd][ðə; ði] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [slu:] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
There **did** **the** **Pamunkeys** **meet** **him** **,** **slew** **his** **comrades** **,**
那里 做过 这 帕蒙基 见面 他 , 一万 他的 同志们 ,

帕蒙基人在那里遇见了他，杀死了他的同伴。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [baʊnd] [tu:; tə] - .
Brought **him** **captive** **bound** **to** **Opekankano** **.**
带来 他 俘虏 边界 到 - .

将他俘虏并捆绑起来带到奥佩坎卡诺。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [slu:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['wɪzərd] ,
Him **they** **slew** **not** **,** **for** **he** **was** **the** **White** **Man's** **Wizard** **,**
他 他们 一万 不是 , 为了 他 曾是 这 白色的 男人的 巫师 ,

他们没有杀他，因为他是白人的巫师。

[ɔ:l][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['praʊəs] [nu:] ,
All **the** **land** **his** **fame** **,** **his** **mighty** **prowess** **knew** **,**
全部 这 土地 他的 名声 , 他的 强大的 能力 知道 ,

他名声显赫、武艺高强的所有土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk] ,
And **the** **Red** **Man** **sought** **to** **learn** **his** **wondrous** **magic** **,**
和 这 红色的 男人 寻求 到 学习 他的 奇妙的 魔法 ,

于是，红衣人便想学习他那神奇的魔法。

[er] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [steɪk] .
Ere **they** **led** **him** **tortured** **to** **the** **cruel** **stake** **.**
埃雷 他们 引领 他 受折磨 到 这 残忍的 赌注 .

之后，他们把他折磨得死去活来，押往残酷的火刑柱。

- [twʌz] [ɪn] ['wɪntərtaɪm] , [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
' **Twas** **in** **Wintertime** **,** **the** **snow** **lay** **on** **the** **ground** **,**
- 那是 在 冬季 , 这 雪 躺 在 这 地面 ,

那是冬天，地上覆盖着积雪。

['braɪtli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][vɝ'dʒɪnjəz] ['fɔrists] .
Brightly **shone** **the** **sun** **upon** **Virginia's** **forests** **.**
明亮地 闪耀 这 太阳 之上 弗吉尼亚州的 森林 .

阳光灿烂地照耀着弗吉尼亚州的森林。

['evəgri:nz] — [ðə; ði]['hɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [paɪn] —
Evergreens **—** **the** **holly** **and** **the** **running** **-** **pine** **—**
常绿植物 — 这 冬青 和 这 跑步 - 松树 —

常绿植物——冬青和落新妇——

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['baʊər] [tu:; tə] [pʊt][ɪn][maɪnd]
Made **of** **woods** **a** **Christmas** **bower** **to** **put** **in** **mind**
制成 的 树林 一个 圣诞节 凉亭 到 放 在 头脑

用木头制成的圣诞凉亭，令人难忘

['kæptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm][ɪn] ['liŋkənʃə] .
Captive **of** **his** **boyhood** **home** **in** **Lincolnshire** **.**
俘虏 的 他的 童年 家 在 林肯郡 .

他被囚禁在林肯郡的童年故居。

['mɛri] ['ɪŋglənd] !
Merrie **England** **!**
梅里 英格兰 !

快乐的英格兰！

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðaʊ] [siːmd] [ðen]
far **away** **thou** **seemed** **then**
远的 离开 你 似乎 然后

那时你似乎离我很远

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huːz] [hɑːrt] [biːt] [truː] [tuː; tə] [ðiː] .
Unto **him** **whose** **heart** **beat** **true** **to** **thee** **.**
到 他 谁 心 打 真的 到 你 .

献给那颗真心为你跳动的人。

['frendləs]
Friendless
没有朋友

孤寡

[stʊd] [ðə; ði] [breɪv] [əˈmɪd] [ðæt] [hɔːrd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ;
Stood **the** **Brave** **amid** **that** **horde** **of** **savages** **;**
站立 这 勇敢的 之中 那 部落 的 野蛮人 ;

勇敢者挺身而出，对抗那群野蛮人；

[jet] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [miːn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [səˈriːn] .
Yet **undaunted** **was** **his** **mien** **,** **his** **brow** **serene** **.**
然而 无所畏惧 曾是 他的 面容 , 他的 眉头 安详 .

然而，他神态镇定，眉宇间透着平静。

['kruːəl] [aɪz] [lɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['iːgər]
Cruel **eyes** **leered** **at** **his** **wounds** **,** **and** **eager**
残忍的 眼睛 斜视 在 他的 伤口 , 和 渴望的

一双残忍的眼睛贪婪地盯着他的伤口，急切地

[wɜːr; wər][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['hɔːrɪd] [deθ] .
Were **the** **hands** **that** **lured** **him** **on** **to** **horrid** **death** **.**
是 这 双手 那 诱饵 他 在 到 可怕的 死亡 .

正是这双手将他引向了可怕的死亡。

[loʊ] ! [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [waɪlz] [ðə; ði] [breɪv] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Lo **!** **with** **simple** **wiles** **the** **Brave** **defied** **his** **fate** **,**
洛 ! 和 简单的 诡计 这 勇敢的 违抗 他的 命运 ,

瞧！这位勇士凭借简单的计谋，竟能逆转命运。

[held] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [geɪz] [wʌn] ['wepən] [jet] [ˌʌn'traɪd] —
Held **to** **curious** **gaze** **one** **weapon** **yet** **untried** **—**
握住 到 好奇的 目光 一 武器 然而 未经尝试 —

一件未经试验的武器，被好奇的目光所注视——

['aɪvəri] ['kʌmpəs] - [twʌz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɑːnd]
Ivory **compass** **'** **twas** **to** **him** **,** **the** **Wizard's** **wand**
象牙 罗盘 - 那是 到 他 , 这 巫师的 魔杖

象牙罗盘，对他来说，就是巫师的魔杖

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈtuːtərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['pæθlɪs] [diːp] .
To **the** **untutored** **in** **the** **lore** **of** **pathless** **deep** **.**
到 这 未经训练的 在 这 知识 的 无路 深的 .

致那些对无路深渊的传说一无所知的人们。

['kwɪvərɪŋ] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][loʊd][stɑːr] [əˈbʌv] ,
Quivering **needle** **pointed** **to** **lode** **star** **above** **,**
颤抖 针 尖 到 矿脉 星星 多于 ,

颤动的针尖指向上方的矿脉星，

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] [pleɪn] [haʊ] [muːv]
While **he** **taught** **them** **by** **his** **gestures** **plain** **how** **move**
尽管 他 教授 他们 经过 他的 手势 清楚的 如何 移动

他用手势清晰地教导他们如何移动。

[pˈlænɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [əˈpɔɪntɪd] [sfiəz] .

Planets	**in**	**their**	**heavenly**	**appointed**	**spheres**	**.**
行星	在	他们的	天上	任命	球体	.

行星在其天体预定轨道上运行。

[red] [ˈmænz] [ˈwʌndər] [gruː] [tuː; tə] [ɔː] , [tuː; tə] [ˈʃivəriŋ] [fɪr]

Red	**Man's**	**wonder**	**grew**	**to**	**awe**	**,**	**to**	**shivering**	**fear**
红色的	男人的	想知道	生长	到	敬畏	,	到	瑟瑟发抖	害怕

红人的惊奇逐渐变成敬畏，最终变成战栗的恐惧。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] [wens] [keɪm] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] .

Of	**that**	**Spirit**	**World**	**whence**	**came**	**mysterious**	**stranger**	**.**
的	那	精神	世界	何处	来了	神秘	陌生人	.

来自那个神秘陌生人的灵界。

- [ðæt] [ˈaʊər] [rɪˈvendʒ] [fərˈgɑːt] ,

Opekankano	**that**	**hour**	**revenge**	**forgot**	**,**
-	那	小时	复仇	忘了	,

Opekankano 在那一小时忘记了复仇，

[ˈsɪgnəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [deθ] [dæns] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ,

Signal	**gave**	**his**	**men**	**the**	**death**	**dance**	**to**	**delay**	**,**
信号	给予	他的	男人	这	死亡	舞蹈	到	延迟	,

信号员示意他的部下跳死亡之舞以拖延时间。

[ˈʌntəˌˈʌntu] - [heɪst] [əˈweɪ] ,

Unto	**Werowocomoco**	**haste**	**away**	**,**
到	-	匆忙	离开	,

快快去韦罗沃科莫科吧，

[ˌpaʊəˈhætən] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentəns] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] .

Powhatan	**the**	**final**	**sentence**	**to**	**impose**	**.**
波瓦坦	这	最终的	句子	到	强加	.

波瓦坦最终判处他死刑。

[fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [left] - [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

Far	**behind**	**them**	**left**	**Pamukeys**	**hills**	**and**	**dales**	**,**
远的	在后面	他们	左边	-	丘陵	和	戴尔斯	,

帕穆基斯的山丘和山谷远远地留在了他们的身后。

[ˈdʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkæptivz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [waɪd] ,

Journeyed	**with**	**their**	**captives**	**to**	**the**	**lowlands**	**wide**	**,**
旅程	和	他们的	俘虏	到	这	低地	宽的	,

他们带着俘虏前往广阔的低地，

[wer] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] [[ɛfˈɛn] # [fɔːr]] [kɜːrvd] [ˈaʊtwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [beɪ] .

Where	**the**	**Charles**	**[**	**FN**	**#**	**4**	**]**	**curved**	**outward**	**to**	**the**	**noble**	**Bay**	**.**
在哪里	这	查尔斯	[	前线	#	4	]	弯曲	向外	到	这	高贵	湾	.

查理大桥向外弯曲，通往壮丽的海湾。

[[ɛfˈɛn] # [fɔːr]] [tʃɑːrlz] , [ˈleɪtər] [ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər] .

[	**FN**	**#**	**4**	**]**	**Charles**	**,**	**later**	**the**	**York**	**River**	**.**
[	前线	#	4	]	查尔斯	,	之后	这	约克	河	.

[FN#4]查尔斯，后来的约克河。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɪgwɑːm] [sæt] - ,

In	**his**	**long**	**wigwam**	**sat**	**Wahunsunakok**	**,**
在	他的	长的	圆锥形帐篷	卫星	-	,

瓦胡苏纳科克坐在他长长的帐篷里，

[ˈrɔɪəl] [roʊb] [ʌv; əv] [ræˈkuːn] [skɪnz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ræpt] .

Royal	**robe**	**of**	**raccoon**	**skins**	**about**	**him**	**wrapped**	**.**
皇家	长袍	的	狸	皮肤	关于	他	包装	.

他身披浣熊皮制成的皇家长袍。

['meni] [skwɔ:z] , [fæn'tæstɪk] [drest] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['si:tɪd] ,
Many squaws , fantastic dressed , behind him seated ,
许多 印第安女人， 极好的 穿着 ， 在后面 他 坐着 ，

许多穿着华丽的印第安妇女坐在他身后，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌn'broʊkən][laɪn][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [stʊd] .
While in front unbroken line of warriors stood .
尽管 在 正面 未破 线 的 战士 站立 .

前方是一列整齐的战士。

['peɪntɪd] ['bɑ:dɪz] , ['i:g(ə)l] ['fɛðɝz] , ['tɑ:məhɔ:k] ,
Painted bodies , eagle feathers , tomahawks ,
绘 身体 ， 鹰 羽毛 ， 战斧 ，

彩绘的身体、鹰羽、战斧

['ʃoʊɪŋ] [red] ['mænz] ['wɔ:rfer] , ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Showing Red Man's warfare , customs of the race .
显示 红色的 男人的 战争 ， 海关 的 这 种族 .

展现红人的战争方式和民族习俗。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
Silently they waited the coming of the Brave .
默默 他们 等待 这 未来 的 这 勇敢的 .

他们静静地等待着勇士的到来。

[ðɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] - :
This the message sent by Opekankano :
这 这 信息 发送 经过 - :

这是 Opekankano 发送的信息：

" [waɪt] [feɪs] ['wɪzərd] [ɪz][æt; ət][læst][ðə; ði] [red] ['mænz] [preɪ] ,
" White Face Wizard is at last the Red Man's prey ,
" 白色的 脸 巫师 是 在 最后的 这 红色的 男人的 猎物 ，

“白脸巫师最终成了红人的猎物。”

[let] [ðə; ði] [deθ] [fi:st] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ən'les]
Let the death feast be prepared for him , unless
让 这 死亡 盛宴 是 准备 为了 他 ， 除非

除非……，否则就为他预备丧宴吧。

[ˌpaʊə'hætən][dɪ'zaɪər][tu:; tə][set][ðə; ði] ['kæptɪv] [fri:] ,
Powhatan desire to set the captive free ,
波瓦坦 欲望 到 放 这 俘虏 自由的 ，

波瓦坦人渴望释放被俘者

[sɪns] [frʌm; frəm]['spɪrɪt][wɜ:rld][hi:; hi] [kʌmz] [mɪ'stɪriəsli] .
Since from Spirit World he comes mysteriously .
自从 从 精神 世界 他 来 神秘地 .

他神秘地来自灵界。

" - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪv] [kʌm]
" Deathfeast was prepared , scarce had the captive come
" - 曾是 准备 ， 稀少 有 这 俘虏 来

“死亡盛宴已备好，俘虏却迟迟未到。”

[ðæn; ðən][æt; ət] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt][wʌz; wəz][hi:; hi] ['ru:dli] [pleɪst] .
Than at sumptuous banquet was he rudely placed .
比 在 豪华 宴会 曾是 他 粗鲁地 放置 .

然后，他被粗鲁地安排在了盛大的宴会上。

[lɪmz] [ʌn'baʊnd] , [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['fri:dəm] [sweld]
Limbs unbound , once more the hope of freedom swelled
四肢 无界 ， 一次 更多的 这 希望 的 自由 肿胀

四肢重获自由，自由的希望再次涌上心头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ; [klɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kiːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

In	his	breast	;	clear	was	his	mind	and	keen	his	eye	;
在	他的	胸部	;	清除	曾是	他的	头脑	和	敏锐的	他的	眼睛	;

他胸中充满力量；他的头脑清晰，目光敏锐；

['kwɪkli] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] , [bɪ'held] [ðə; ði] [skwɔːz] ,

Quickly	he	surveyed	the	scene	,	beheld	the	squaws	,
迅速地	他	调查	这	场景	,	观看	这	印第安女人	,

他迅速环顾四周，看到了那些印第安妇女。

[sɔː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['gaːdiŋ] - ,

Saw	the	warriors	guarding	Wahunsunakok	,
锯	这	战士	守护	-	,

看见了守卫瓦胡苏纳科克的战士们，

['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ]['waɪli] - ,

Closely	watched	by	wily	Opekankano	,
密切	观看	经过	狡猾的	-	,

被狡猾的奥佩坎卡诺密切监视着，

[læst][ðə; ði] [deθ] [fiːst] — [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['woʊfl] [saɪn] —

Last	the	death	feast	—	well	he	knew	the	woeful	sign	—
最后的	这	死亡	盛宴	—	出色地	他	知道	这	悲惨的	符号	—

最后是那场死亡盛宴——他很清楚那悲惨的征兆——

['sɪkənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Sickened	then	his	stomach	at	the	sight	of	food	,
恶心	然后	他的	胃	在	这	视线	的	食物	,

看到食物就感到恶心。

[jet] [hɑːrd] [prest] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [tæsk] ,

Yet	hard	pressed	,	he	urged	him	to	the	hateful	task	,
然而	难的	按下	,	他	敦促	他	到	这	可恶	任务	,

然而，迫于无奈，他还是敦促他去做那件令人憎恶的事。

[meɪd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [sloʊ] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn]

Made	pretence	of	eating	slow	the	while	his	brain
制成	虚伪	的	吃	慢的	这	尽管	他的	脑

他假装吃得很慢，而他的大脑却在运转。

['ræpɪdli] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [duːm] .

Rapidly	was	planning	to	escape	his	doom	.
快速	曾是	规划	到	逃脱	他的	厄运	.

迅速地计划着如何逃脱厄运。

['wɛpənz] [nʌn] [hæd; həd][hiː; hi] , [iːn] [gɔːn] [ðə; ði]['aɪvəri] ['kʌmpəs]

Weapons	none	had	he	,	e'en	gone	the	ivory	compass
武器	没有任何	有	他	,	e'en	已消失	这	象牙	罗盘

他没有武器，甚至连象牙罗盘也带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] ['ɜːrstwaɪl] [hæd; həd] ['terəfaɪd]

And	the	pistol	that	erstwhile	had	terrified
和	这	手枪	那	昔日	有	恐惧

而那把曾经令人恐惧的手枪

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [foʊz] , [ðə; ði] ['bulits] [lɔːŋ] [sɪns] [hɪd]

Superstitious	foes	,	the	bullets	long	since	hid
迷信的	敌人	,	这	子弹	长的	自从	隐藏

迷信的敌人，子弹早已藏匿起来

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['blʌdθɜːrsti] ['sævɪdʒ] .

In	the	breast	of	more	than	one	bloodthirsty	savage	.
在	这	胸部	的	更多的	比	一	嗜血	野蛮的	.

在不止一个嗜血野蛮人的胸膛里。

[waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

While	he	mused	,	the	awful	stillness	of	the	place
尽管	他	沉思	,	这	可怕	寂静	的	这	地方

他沉思着，耳边是这地方可怕的寂静。

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒd] — [hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['bjuːgl] [ʃrɪl] !

Sudden	changed	—	Hark	to	the	note	of	bugle	shrill	!
突然	已更改	—	听着	到	这	笔记	的	号角	尖锐	!

突然变化——听！号角声尖锐刺耳！

[lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːfl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tred]

List	to	the	gleeful	song	and	to	the	rythmic	tread
列表	到	这	兴高采烈	歌曲	和	到	这	有节奏的	踏

聆听那欢快的歌声和那富有节奏感的脚步声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪlæŋks] [grɪm] ,

Of	the	woodnymphs	circling	round	the	phalanx	grim	,
的	这	林中仙女	盘旋	圆形的	这	方阵	严峻	,

围绕着阴森方阵盘旋的林中仙女们，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - .

Even	to	the	feet	of	Wahunsunakok	.
甚至	到	这	脚	的	-	.

甚至到了瓦胡苏纳科克的脚下。

['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌpaʊə'hætən] [gruː] [braitə] [jet] ,

Eagle	eye	of	Powhatan	grew	brighter	yet	,
鹰	眼睛	的	波瓦坦	生长	更亮	然而	,

波瓦坦的鹰眼变得更加明亮了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [oʊld] ['vɪzɪdʒ] ['sɔfənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd]

And	his	stern	old	visage	softened	as	he	gazed
和	他的	船尾	老的	面容	软化	作为	他	凝视

他凝视着，原本严肃的苍老面容柔和了下来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['retənuː] —

On	the	laughing	princess	and	her	retinue	—
在	这	笑	公主	和	她	随从	—

关于那位欢笑的公主和她的随从——

['hæpi] ['meidnz] ['breθləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['derɪŋ] [tʃeɪs] .

Happy	maidens	breathless	from	the	daring	chase	.
快乐的	少女们	喘不过气	从	这	大胆	追赶	.

快乐的少女们在激烈的追逐中气喘吁吁。

['steɪtli] [hed] [hiː; hi] [bent] , [bʌt; bət] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

Stately	head	he	bent	,	but	spoke	no	word	of	greeting	,
庄严	头	他	弯曲	,	但	辐	不	单词	的	问候	,

他庄严地低下头，却没有说一句问候的话。

['paʊərf(ə)l] [hænd] [hiː; hi] [reɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] [beɪd]

Powerful	hand	he	raised	,	with	single	gesture	bade
强大的	手	他	提高	,	和	单身的	手势	巴德

他抬起强有力的手，一个手势便示意

['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['mɑːtli] [θrɔːŋ] .

Solemn	silence	of	the	curious	,	motley	throng	.
庄严	沉默	的	这	好奇的	,	杂乱无章	人群	.

好奇而形形色色的人群陷入一片肃静。

['kwɪkli] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌpəukə'hɔntəs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Quickly	mirth	of	Pocahontas	died	away	,
迅速地	欢笑	的	宝嘉康蒂	死亡	离开	,

波卡洪塔斯的欢笑很快消散了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [æt; ət][wʌns][dɪd] [streɪ]
And her lightning glance at once did stray
和 她 闪电 瞥一眼 在 一次 做过 流浪

她闪电般的目光立刻游移不定。

['miːtɪŋ] [geɪz] [də'rekt][ænd; ənd] [truː] , [jet] [fɑːnd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
Meeting gaze direct and true , yet fond withal ,
会议 目光 直接的 和 真的 , 然而 喜爱 此外 ,

目光交汇，既直接又真挚，却又带着一丝爱意。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [huːz] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [kæst]
Of those eyes whose strange , mysterious power cast
的 那些 眼睛 谁 奇怪的 , 神秘 力量 投掷

那双拥有奇异、神秘力量的眼睛

[spel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt] [θrɪld] [tuː; tə] [swɪft] [rɪ'spɑːns] .
Spell upon her heart , that thrilled to swift response .
拼写 之上 她 心 , 那 激动不已 到 迅速 回复 .

她心中燃起一股强烈的冲动，迅速做出了回应。

[dɑːrk] [aɪz] ['sɔfənd] , [flæʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] ,
Dark eyes softened , flashed again with sudden fire ,
黑暗的 眼睛 软化 , 闪光灯 再次 和 突然 火 ,

黑眼睛柔和下来，随即又闪过一丝光芒。

[ˌpəukə'hɔntəs] [stʊd] [ɪn'trænst] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Pocahontas stood entranced , as in a dream ,
宝嘉康蒂 站立 着迷 , 作为 在 一个 梦 ,

波卡洪塔斯呆立在那里，仿佛置身梦境。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hɑrdnd] [ɜːrθ] ,
Watched the heavy stones laid on the hardened earth ,
观看 这 重的 石头 铺设 在 这 硬化 地球 ,

看着沉重的石头被放置在坚硬的土地上，

[sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [led] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ˌʌp'reɪzd] —
Saw the Brave led forth , the tomahawk upraised —
锯 这 勇敢的 引领 前进 , 这 钺 抬起 —

看见勇士们被引领前进，战斧高举——

['ɔːf(ə)l] ['moʊmənts] [hʌʃ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] ,
Awful moment's hush was pierced by anguished cry ,
可怕 瞬间 嘘 曾是 穿孔 经过 痛苦的 哭 ,

可怕的寂静被一声痛苦的哭喊打破。

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [nek] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] ,
As around the captive's neck her arms were flung ,
作为 大约 这 俘虏的 脖子 她 武器 是 扔 ,

当俘虏的双臂被甩到脖子上时，

['preʃəs] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [wʌn][dɪ'zaɪər] .
Precious life to save , the maiden's one desire .
宝贵的 生活 到 节省 , 这 少女的 一 欲望 .

拯救宝贵的生命，少女唯一的愿望。

[saɪn] [frʌm; frəm] ['tʃiːftən] [steɪd] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['blʌdi] [æks] ,
Sign from chieftain stayed descent of bloody axe ,
符号 从 头目 入住 下降 的 血腥 斧头 ,

酋长的信号阻止了血斧的落下，

['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['prɪnses] [led][ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɔːrwərd] —
Guiding hand of princess led the captive forward —
指导 手 的 公主 引领 这 俘虏 向前 —

公主牵着俘虏向前走去——

" ['saɪər] , ['hiːz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌn] ,
" Sire , he's mine , " she cried , " Adopt him for thy son ,
" 父系 , 他是 矿 , " 她 哭 , " 采纳 他 为了 你的 儿子 ,

"陛下，他是我的孩子，"她喊道，"请您收养他做您的儿子吧。"

[ɪf] [ðaʊ] - ['lʌvst] [best][ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] .
If thou Matoax lovest best of all thine own .
如果 你 - 最爱 最好的 的 全部 你的 自己的 .

如果你马托克斯最爱的还是你自己的。

" [ˌpaʊə'hætən] [ðʌs] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ,
" Powhatan thus answered to the lovely maid ,
" 波瓦坦 因此 回答 到 这 迷人的 女佣 ,

波瓦坦就这样回答了这位美丽的少女。

" - [tɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] , - ; [ðə; ði] ['wɪzərdz] [laɪf][biː; bi] [sperd] ;
" ' Tis thy wish , Matoax ; the Wizard's life be spared ;
" - 的 你的 希望 , - ; 这 巫师的 生活 是 幸存 ;

"这是你的愿望，马托克斯；饶恕巫师的性命；

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] - [sʌn] - ; [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['aʊərz] ;
From henceforth we name him ' son ' ; his people ours ;
从 今后 我们 姓名 他 - 儿子 - ; 他的 人们 我们的 ;

从此以后，我们称他为"儿子"；称他的人民为我们的人民；

[let] [ðə; ði] [breɪv] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [aɪ] [ə; eɪ][ˌpaʊə'hætən] !
Let the Brave be called for aye a Powhatan !
让 这 勇敢的 是 称为 为了 是的 一个 波瓦坦 !

让勇敢者永远为波瓦坦而战!

" ['maɪti] [ʃaʊt] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [θrɔːŋ] ,
" Mighty shout ascended from the watching throng ,
" 强大的 喊 上升 从 这 观看 人群 ,

围观的人群中响起一声震耳欲聋的呐喊，

[æz; əz][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['prɪnses] [stʊd]
As the Saxon and the Indian princess stood
作为 这 撒克逊 和 这 印度 公主 站立

当撒克逊人和印度公主站在一起时

[hænd][ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .
Hand in hand before the Wahunsunakok .
手 在 手 前 这 - .

在瓦胡苏纳科克面前手牵手。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɪzərd]
Presently a guide was sent to take the Wizard
目前 一个 指导 曾是 发送 到 拿 这 巫师

目前已派出一名向导带走巫师。

[bæk] [tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn] , [wer] [lɔːŋ] [wiːks] [ðeid] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] [ded] .
Back to Jamestown , where long weeks they'd mourned him dead .
后退 到 詹姆斯敦 , 在哪里 长的 周 他们会 哀悼 他 死的 .

回到詹姆斯敦，那里的人们已经为他的逝世哀悼了数周。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[smɪθ] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] .
SMITH AND NEWPORT .
史密斯 和 纽波特 .

史密斯和纽波特。

[nuːz] [ʌv; əv] ['smɪθs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['kruːəl] [deθ] [er] [lɔːŋ]
News of Smith's escape from cruel death ere long
消息 的 史密斯 逃脱 从 残忍的 死亡 埃雷 长的

不久后，史密斯逃脱残酷死刑的消息传来。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['iːgər] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ]
Reached the eager ears of England's Scottish king
达到 这 渴望的 耳朵 的 英格兰的 苏格兰 国王

消息传到了英格兰苏格兰国王的耳中。

([hiː; hi] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] ['kaʊntərblæst] [tuː; tə] [smoʊk]) ,
(He who wrote the scathing Counterblast to smoke) ,
(他 WHO 写道 这 尖刻 反冲 到 抽烟) ,

（他写了那篇措辞尖锐的《反击》来抽烟）

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [sent][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət][roʊb]
And he straightway sent a brilliant scarlet robe
和 他 立刻 发送 一个 杰出的 猩红 长袍

他随即送来一件鲜艳的猩红色长袍。

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] " ['empərər] [ˌpaʊə'hætən] ,
Present for the Indian " Emperor Powhatan ,
展示 为了 这 印度 " 皇帝 波瓦坦 ,

献给印度"皇帝波瓦坦"的礼物，

" ['ɔːrdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['rɔɪəl] ['neɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kraʊnd] .
" Ordering that the royal native should be crowned .
" 订购 那 这 皇家 本国的 应该 是 加冕 .

"下令为这位王室成员加冕。"

" [ɑːn] ['fuːlz] ['erənd] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] , ['kæptɪn] ['nuːpɔːrt] ,
" On fool's errand dost thou come , Captain Newport ,
" 在 傻瓜 差事 朋友 你 来 , 队长 纽波特 ,

"纽波特船长，你这是来执行愚蠢的任务吗？"

" [kwoʊθ][dʒɑːn] [smɪθ] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['aɪər][æz; əz][hiː; hi] [riːd]
" Quoth John Smith with rising ire as he read
" 引用 约翰 史密斯 和 上升 愤怒 作为 他 读

约翰·史密斯读着读着，怒火中烧，说道："

['kweɪntli] ['wɜːrdɪd] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
Quaintly worded mandate from across the sea .
古雅地 措辞 授权 从 穿过 这 海 .

来自海外的措辞奇特的指令。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['veɪnli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][nekst] ?
" What is this that we must vainly search for next ?
" 什么 是 这 那 我们 必须 徒劳地 搜索 为了 下一个 ?

"接下来我们必须徒劳地寻找的是什么？"

- [goʊld] [maɪnz] , [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɔlənɪsts] ! -
' Gold mines , South Sea Islands , and lost colonists ! '
- 金子 矿井 , 南 海 岛屿 , 和 丢失的 殖民者 ! -

"金矿、南海岛屿和失踪的殖民者！"

['deɪli] [hæv; həv][wiː; wi] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] ,
Daily have we much ado to keep ourselves ,
日常的 有 我们 很多 阿多 到 保持 我们自己 ,

我们每天都有很多事情要做才能保持自我，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrvɪŋ] , ['mjuːtəni] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [reɪdz] ,
What with starving , mutiny , and Indian raids ,
什么 和 饥饿 , 兵变 , 和 印度 突袭 ,

由于饥荒、叛乱和印度人的袭击，

['kwestʃənz] [vekst] [ðæt] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm]['roʊvɪŋ][fɑ:r]

Questions	vexed	that	keep	our	minds	from	roving	far
问题	烦恼	那	保持	我们的	思想	从	漫游	远的

那些困扰我们、使我们无法远行的问题

[frʌm; frəm] [ði:z] [ˌpæli'seidz]['aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlɪŋ] [hændz][hæv; həv] [riəd] ,

From	these	palisades	our	toiling	hands	have	reared	,
从	这些	栅栏	我们的	辛勤劳作	双手	有	饲养	,

我们辛勤劳作的双手，从这些栅栏上培育出了……

[kʌm] , ['nu:pɔ:rt] , [wi:l] [set]['aʊər; ɑ:r][wɪts][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns]

Come	,	Newport	,	we'll	set	our	wits	to	work	at	once
来	,	纽波特	,	出色地	放	我们的	智慧	到	工作	在	一次

来吧，纽波特，我们马上开动脑筋！

[tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [web] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ðə; ði] [sens]

To	unravel	from	this	web	of	words	the	sense
到	绎	从	这	网站	的	字	这	感觉

从这错综复杂的文字中解开意义

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nərk] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt] .

That	our	monarch	would	impart	.
那	我们的	君主	会	传授	.

这是我们君主会传授的。

[kʌm] , [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] ,

Come	,	sit	you	down	,
来	,	坐	你	向下	,

来，坐下。

[let] [ˌju: 'es] ['geɪli] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [wi:d]

Let	us	gaily	fill	our	pipes	with	fragrant	weed
让	我们	兴高采烈地	充满	我们的	管道	和	香	杂草

让我们兴高采烈地往烟斗里灌满芬芳的大麻吧！

[sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtɪvz] [groʊ] — [pər'tʃæns] [ɪts] ['su:ðɪŋ] ['paʊər]

Such	as	natives	grow	—	perchance	its	soothing	power
这样的	作为	本地人	生长	—	或许	它是	舒缓	力量

例如本地植物生长的——或许这就是它舒缓身心的力量

['æŋgər] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] ; [vek'seɪʃənz] [ˌdɪsə'pɪr]

Anger	will	assuage	;	vexations	disappear
愤怒	将要	缓和	;	烦恼	消失

怒气会平息；烦恼会消失。

[ɪn] [ði:z] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪl] ['nevər] [si:] !

In	these	wreaths	of	smoke	King	James	will	never	see	!
在	这些	花圈	的	抽烟	国王	詹姆斯	将要	绝不	看	!

在这片烟雾缭绕之中，詹姆斯国王将永远无法看到！

" [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [bi:; bi] [ðaʊ] [ə'ʃʊrd] , " [sed] ['nu:pɔ:rt] , ['smaɪlɪŋ] —

"	Of	one	thing	be	thou	assured	,	"	said	Newport	,	smiling	—
"	的	一	事物	是	你	保证	,	"	说	纽波特	,	微笑	—

"有一件事你完全可以放心，"纽波特笑着说——

" [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪl] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ([θru:] [ˌem 'i:]) [rɪ'kwaɪər]

"	That	King	James	will	at	your	hands	(	through	me	)	require
"	那	国王	詹姆斯	将要	在	你的	双手	(	通过	我	)	要求

"詹姆斯国王将通过你们（通过我）要求……"

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɛroʊˌwæns] ,

Full	account	of	crowning	of	the	Werowance	,
满的	帐户	的	加冕	的	这	werowance	,

韦罗旺斯加冕典礼的完整记录

[kɔːst][ʌv; əv] ['evri] [gɪft] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Cost	of	every	gift	bestowed	upon	the	chief	,
成本	的	每一个	礼物	授予	之上	这	首席	,

赠予酋长的每一份礼物的成本，

[ɔːr][əˈpɑːn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [ˌpəukəˈhɔntəs] ,

Or	upon	that	charming	Princess	Pocahontas	,
或者	之上	那	迷人	公主	宝嘉康蒂	,

或者，就拿那位迷人的宝嘉康蒂公主来说吧，

['ruːmər] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ['prezɪdənt] ！ "

Rumor	couples	with	your	name	,	Sir	President	!	"
谣言	情侣	和	你的	姓名	,	先生	总统	！	"

总统先生，与您同名的绯闻情侣！

" [neɪ] , ['nuːpɔːrt] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [meɪd] ,

"	Nay	,	Newport	,	a	child	in	years	,	the	bright	-	eyed	maid	,
"	不	,	纽波特	,	一个	孩子	在	年	,	这	明亮的	-	眼睛	女佣	,

"不，纽波特，年纪轻轻，那个眼神明亮的女仆，

[jet] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪt]

Yet	with	heart	of	gold	and	mother	wit
然而	和	心	的	金子	和	母亲	有

然而，他却拥有一颗金子般的心和母亲般的智慧

['wɜːrkɪŋ] [ɛə] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['kɑːləni][frʌm; frəm]['ruːɪn] .

Working	e'er	to	save	our	colony	from	ruin	.
在职的	曾经	到	节省	我们的	殖民地	从	废墟	.

一直努力拯救我们的殖民地免于毁灭。

[hiː; hi] [huː] [dɛəz] [vaɪl] ['slændər] [meɪk] [ɔːr]['iːv(ə)l] [θɪŋk]

He	who	dares	vile	slander	make	or	evil	think
他	WHO	敢于	卑鄙的	诽谤	制作	或者	邪恶的	思考

胆敢恶意诽谤或散布邪恶想法的人

[ɪz] [ʌnˈwɜːrðɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɔːr] ['ɪŋgləndz] [trʌst] . "

Is	unworthy	woman's	love	or	England's	trust	.	"
是	不配	女性的	爱	或者	英格兰的	相信	.	"

是卑微的女人之爱，还是英格兰的信任?

" [noʊ] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ment] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kwɪk] [rɪˈplaɪd] ,

"	No	offense	was	meant	,	"	the	Captain	quick	replied	,
"	不	罪行	曾是	意思是	,	"	这	队长	快的	回复	,

"并无冒犯之意，"船长迅速回答道。

" - [tɪz][roʊˈmæntɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,

"	'	Tis	romantic	tale	,	and	still	a	nine	days	'	wonder	,
"	-	的	浪漫的	故事	,	和	仍然	一个	九	天	-	想知道	,

这是一个浪漫的故事，至今仍是九天的奇迹。

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [plɑːt] ,

You	,	the	noble	victim	of	a	murderous	plot	,
你	,	这	高贵	受害者	的	一个	杀人犯	阴谋	,

你，这位高贵的谋杀阴谋受害者，

['meɪdnz] ['fænsi][bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [feɪt] . "

Maiden's	fancy	but	the	arbiter	of	fate	.	"
少女的	想要	但	这	仲裁者	的	命运	.	"

少女的幻想，终究是命运的仲裁者。

" ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] [hæθ] [hɜːr; hər] [deɪ] , " [smɪθ] ['sloʊli] [sed] —

"	Idle	Gossip	hath	her	day	,	"	Smith	slowly	said	—
"	闲置的	闲话	有	她	天	,	"	史密斯	缓慢地	说	—

"闲言碎语总有其时，"史密斯缓缓说道——

" [let] [ˌjuː 'es][plæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [fɑːrs] ,
" Let us plan to carry out the crowning farce ,
" 让 我们 计划 到 携带 出去 这 加冕 闹剧 ,

让我们计划如何上演这场巅峰闹剧吧。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['hɔːti] [ˌpaʊə'hætən] ,
May it serve to charm the haughty Powhatan ,
可能 它 服务 到 魅力 这 傲慢 波瓦坦 ,

愿它能博得傲慢的波瓦坦的欢心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
As it pleases England's monarch for the time .
作为 它 请 英格兰的 君主 为了 这 时间 .

因为这能让当时的英国君主感到高兴。

[jes] , [ðə; ði]['skɑːrlət][roʊb] [wɪl] ['dæz(ə)l] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
Yes , the scarlet robe will dazzle Indian chief ,
是的 , 这 猩红 长袍 将要 炫 印度 首席 ,

是的，这件猩红色的长袍会让印第安酋长眼花缭乱。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊn] .
An ' it is your wish to make of him a clown .
一个 - 它 是 你的 希望 到 制作 的 他 一个 小丑 .

而你的愿望是把他变成小丑。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [ðæt] ; [mɔːr] ['sɪriəs] [fɑːr]
' Tis a trifling matter that ; more serious far
- 的 一个 琐事 事情 那 ; 更多的 严肃的 远的

这只是件小事；远比这严重得多。

['tʃɑːrdʒɪz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] ,
Charges given you by the London Company ,
收费 给定 你 经过 这 伦敦 公司 ,

伦敦公司向您收取的费用，

[huː] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [noʊ] [nɔːt] , [ɪn] [truːθ] ,
Who from distant lands know naught , in truth ,
WHO 从 遥远 土地 知道 零 , 在 真相 ,

来自远方、对真相一无所知的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['hɑːdʃɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] [niːdz] .
Of the frontier hardships , of the settler's needs .
的 这 边境 艰辛 , 的 这 定居者的 需求 .

关于边疆的艰辛，关于拓荒者的需求。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːrmz]
Can you not inform them in the plainest terms
能 你 不是 通知 他们 在 这 最朴素的 条款

你就不能用最直白的方式告诉他们吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuːzeɪʃənz] [meɪd] ?
Of the falseness of the accusations made ?
的 这 虚假 的 这 指控 制成 ?

这些指控是否不实?

[steɪ] ! [maɪ'self] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['boʊldli] [rɪ'fjuːt]
Stay ! myself will write them and boldly refute
停留 ! 我 将要 写 他们 和 大胆地 反驳

留下！我会亲自写下它们，并大胆反驳。

[ɔːl][ðer; ðər] ['kæləmniːz] ; [set] [fɔːrθ] ['diːteɪlz][ɪn]['ɔːrdər] ,
All their calumnies ; set forth details in order ,
全部 他们的 诽谤 ; 放 前进 细节 在 命令 ,

他们所有的诽谤；请按顺序列出细节，

['kɔ:lɪŋ] - [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] - — - [twɪl] [bi:; bi][maɪ] - ['ænsər] [ru:d] .
Calling ' spade a spade ' — ' twill be my ' Answer Rude .
呼叫 - 铲 一个 铲 - — - 斜纹布 是 我的 - 回答 粗鲁的 .

直言不讳——这将是我的"粗鲁回答"。

- " [[ɛf'ɛn] # [faɪv]]
' " [FN # 5]
- " [前线 # 5]

'[FN#5]

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]] ['smɪθs] " [ru:d] ['ænsər] , " [sent][æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪd] [baɪ]
[FN # 5] Smith's " Rude Answer , " sent as a refutation of charges made by
[前线 # 5] 史密斯 " 粗鲁的 回答 , " 发送 作为 一个 反驳 的 收费 制成 经过

[FN#5] 史密斯的"粗鲁答复"，作为对指控的反驳而发出

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the London Company at the instigation of his enemies .
这 伦敦 公司 在 这 煽动 的 他的 敌人 .

在他的敌人唆使下，他加入了伦敦公司。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['waɪzər] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" It were wiser , Mr . President , for you
" 它 是 更明智 , 先生 . 总统 , 为了 你

总统先生，对您来说，这样做更明智。

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [stɪl] [tu:; tə][ju:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][pɑ:rt]
Moderation still to use , although in part
适度 仍然 到 使用 , 虽然 在 部分

尽管部分如此，但仍需采取适度措施。

[tru:θ] [bi:; bi] [veɪld] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ['pli:zɪθ] [nɑ:t]
Truth be veiled ; the Company it pleaseth not
真相 是 含蓄 ; 这 公司 它 请 不是

真相被掩盖；公司并不乐意。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv] ['fækʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
Always to be told of factions in our midst .
总是 到 是 讲述 的 派系 在 我们的 中间 .

要时刻注意我们中间的各种派系。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][mæn] , [ðə; ði] [breɪv] [ɪk'splɔ:rər] ,
Even though you , the foremost man , the brave explorer ,
甚至 尽管 你 , 这 首先 男人 , 这 勇敢的 探险家 ,

即使是你，最杰出的人，勇敢的探险家，

[mʌtʃ] [hæv; həv] ['sʌfərd] , ['meni] ['ɪlz][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [ber] ,
Much have suffered , many ills have yet to bear ,
很多 有 遭受 , 许多 疾病 有 然而 到 熊 ,

许多人已经遭受苦难，还有许多苦难尚未承受。

[stɪl] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [klaʊdz] [wɪl] [lɪft] ,
Still be patient , for the darkest clouds will lift ,
仍然 是 病人 , 为了 这 最黑暗的 云 将要 举起 ,

请耐心等待，因为最黑暗的时期终将过去。

['fju:tʃər] ['sʌnlaɪt] [bleɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n]['hɪstɘ·i:z, 'hɪstri:z]['peɪdʒɪz] ,
Future sunlight blaze your name on history's pages ,
未来 阳光 火焰 你的 姓名 在 历史的 页面 ,

未来的阳光将你的名字镌刻在历史的篇章上。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni] —
As the Saviour of the English colony —
作为 这 救主 的 这 英语 殖民地 —

作为英国殖民地的救星——

[fer] [vər'dʒɪniə] !
Fair Virginia !
公平的 弗吉尼亚州 !

美丽的弗吉尼亚!

['rɔli:z] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
Raleigh's life - long hope and passion ,
罗利 生活 - 长的 希望 和 热情 ,

罗利毕生的希望和热情

[væst] [ænd; ənd] [praʊd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] .
Vast and proud possession of the Virgin Queen .
广阔的 和 自豪的 拥有 的 这 处女 女王 .

女王陛下广袤而骄傲的领地。

[ju:; jʊ] [ə'loʊn] , [sɜ:r] ['prezɪdənt] , [kə'mænd] [ðə; ði] ['paʊər]
You alone , Sir President , command the power
你 独自的 , 先生 总统 , 命令 这 力量

总统先生，只有您才能掌握权力。

['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tiəs] [lænd] [tu:; tə] [sweɪ] ,
Simple natives of this beauteous land to sway ,
简单的 本地人 的 这 美丽的 土地 到 摇摆 ,

让这片美丽土地上的淳朴原住民为之倾倒，

[traɪbz] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] [tʃek] ; [ði:z] ['strʌglɪŋ] ['hoʊmz] [tu:; tə] ['fɑ:stər] ,
Tribes to hold in check ; these struggling homes to foster ,
部落 到 抓住 在 查看 ; 这些 挣扎 房屋 到 促进 ,

控制部落势力；扶持这些困境中的家庭。

['ri:əlaɪzɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
Realizing dream of years , desire of nations .
意识到 梦 的 年 , 欲望 的 国家 .

实现多年的梦想，国家的愿望。

[ju:; jʊ] [ə'loʊn] [hoʊld] [ki:] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You alone hold key to knowledge of this country ,
你 独自的 抓住 钥匙 到 知识 的 这 国家 ,

只有你掌握着了解这个国家的关键。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [boʊld] ['saɪəns] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [wel] . "
For the which bold science will reward you well . "
为了 这 哪个 大胆的 科学 将要 报酬 你 出色地 . "

大胆的科学探索必将给你带来丰厚的回报。

" [ki:] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ? — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] , " [smɪθ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
" Key to knowledge ? — It is here , " Smith made reply ,
" 钥匙 到 知识 ? — 它 是 这里 , " 史密斯 制成 回复 ,

“知识的关键？——就在这里，”史密斯回答道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] ['fɪnɪʃt] [mæps] ,
Holding up to view his lately finished maps ,
保持 向上 到 看法 他的 最近 完成的 地图 ,

他举起手来欣赏自己最近完成的地图，

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [mʌnθs] [æt; ət] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [breɪn] .
Work of months at cost of body and of brain .
工作 的 几个月 在 成本 的 身体 和 的 脑 .

耗费数月时间，以身心为代价。

" [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] ,
" Here , " he added , lifting closely written sheets ,
" 这里 , " 他 额外 , 举重 密切 书面 纸张 ,

“给你，”他一边说着，一边拿起密密麻麻写满字的纸张。

" [lʊk] ! [fɜːrst][dræft][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] " ['dʒɛnərəli] [ɪs'tɔːri] . " [[ɛf'ɛn] # [sɪks]]
" Look ! first draft of this , my " Generall Historie . " [FN # 6]
" 看 ! 第一的 草稿 的 这 , 我的 " 一般 历史 . " [前线 # 6]

"看！这是我的《通史》的初稿。"[FN#6]

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]] ['smɪθs] " ['dʒɛnərəli] [ɪs'tɔːri] " [pʌb] .
[FN # 6] Smith's " Generall Historie " pub .
[前线 # 6] 史密斯 " 一般 历史 " 酒吧 .

[FN#6] 史密斯的《通史》出版。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
in England in 1624 .
在 英格兰 在 - .

1624年于英格兰。

" ['peɪʃ(ə)ns] [jet] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪmɪt] , ['trʌsti] [frend] ,
" Patience yet must have her limit , trusty friend ,
" 耐心 然而 必须 有 她 限制 , 可靠 朋友 ,

"耐心也是有限度的，我忠实的朋友。"

[kʌmz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [iːn][tuː; tə][men][ʌv; əv] [piːs] ,
Comes the time for action , e'en to men of peace ,
来 这 时间 为了 行动 , e'en 到 男人 的 和平 ,

行动的时刻终会到来，即使是爱好和平的人也不例外。

[mæps][ænd; ənd] [ɪs'tɔːri] [ænd; ənd] ['ænsər] [ruːd] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm]
Maps and Historie and Answer Rude shall form
地图 和 历史 和 回答 粗鲁的 将 形式

地图、历史和粗鲁的回答将形成

['triːoʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] .
Trio to convince the London Company .
三重奏 到 说服 这 伦敦 公司 .

三人组说服伦敦公司。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpaʊə'hætən] .
CORONATION OF POWHATAN .
加冕礼 的 波瓦坦 .

波瓦坦加冕礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ɪndiən] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
It was near the time of Indian Summer in the land ,
它 曾是 靠近 这 时间 的 印度 夏天 在 这 土地 ,

当时正值印度夏季临近之际，

['meloʊ] [heɪz] [pə'veɪdid] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
Mellow haze pervaded earth and sky and sea ,
醇厚 阴霾 弥漫 地球 和 天空 和 海 ,

柔和的薄雾笼罩着天地海洋。

[waɪt] [seɪlz] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər]['wɔːtərz][kɑːm][wɜːr; wər] ['mɪrərd]
White sails drifting over waters calm were mirrored
白色的 帆 漂流 超过 水 冷静的 是 镜像

白色风帆在平静的水面上漂浮，倒映着水面。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] .
In the blue .
在 这 蓝色的 .

蓝色。

[ðə; ði] ['si:gʌlz] ['fɑ:loʊd] ['swɪftli] [ɑ:n] .

The	seagulls	followed	swiftly	on	.
这	海鸥	随后	迅速地	在	.

海鸥迅速跟了上来。

[ʌp] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [glaidid][ɪn][ðer; ðər] [wel] - [mænd] [bɑ:rdʒ]

Up	James	River	glided	in	their	well	-	manned	barge
向上	詹姆斯	河	滑翔	在	他们的	出色地	-	有人值守	驳船

他们乘坐人员充足的驳船沿詹姆斯河缓缓而上。

['kæptɪnz] [tweɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .

Captains	twain	in	search	of	Wahunsunakok	.
队长	马克·吐温	在	搜索	的	-	.

两位船长寻找瓦胡苏纳科克。

[hi:pt] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rn] ,

Heaped	on	either	bank	they	saw	the	golden	corn	,
堆积如山	在	任何一个	银行	他们	锯	这	金的	玉米	,

他们看到两岸堆满了金色的玉米。

[stɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fu:d] , [ðə; ði] [bred] [ðə; ði] ['setləz] [kreivd] ,

Store	of	Winter	food	,	the	bread	the	settlers	craved	,
店铺	的	冬天	食物	,	这	面包	这	定居者	渴望	,

储备过冬的食物，也就是定居者们渴望的面包。

['bɑ:tərɪŋ] ['ketlz] , [bi:dz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [geɪ] [tu:; tə] [skwɔ:z] ,

Bartering	kettles	,	beads	,	and	ribbons	gay	to	squaws	,
以物易物	水壶	,	珠子	,	和	丝带	同性恋	到	印第安女人	,

用壶、珠子和丝带与印第安妇女交换礼物，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɒrɪrz] — ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gʌnz] .

And	to	warriors	—	hatchets	,	knives	,	and	sometimes	guns	.
和	到	战士	—	斧头	,	刀具	,	和	有时	枪支	.

对于战士来说，武器是斧头、匕首，有时还有枪支。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['sɔ:ftli] [kɜ:rvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ailz] ,

Where	the	river	softly	curved	around	the	isles	,
在哪里	这	河	轻轻	弯曲	大约	这	岛屿	,

河流轻柔地环绕着岛屿，

['boʊtmən] [spaɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊhətənz]

Boatmen	spied	the	village	of	the	Powhatans
船夫	间谍	这	村庄	的	这	波瓦坦人

船夫们发现了波瓦坦人的村庄。

['pɑ:rtli][hɪd][baɪ] ['bendɪŋ] ['wiləuz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Partly	hid	by	bending	willows	on	the	shore	.
部分	隐藏	经过	弯曲	柳树	在	这	支撑	.

被岸边弯曲的柳树部分遮蔽。

" [vər'dʒɪniə] , ['ɝ:θs] ['pærədaɪs] , [mɪ'θɪŋks] , " [kwoʊθ] [smɪθ] ,

"	Virginia	,	earth's	Paradise	,	methinks	,	"	quoth	Smith	,
"	弗吉尼亚州	,	地球的	天堂	,	我觉得	,	"	引用	史密斯	,

"弗吉尼亚，在我看来，是人间天堂，"史密斯说道。

['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [pæst][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bend]

Following	with	his	keen	eyes	past	the	river's	bend
下列的	和	他的	敏锐的	眼睛	过去的	这	河流的	弯曲

他目光锐利地追随着河湾的远处。

[tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [sloʊps] [wer] [dɑ:rk][paɪnz] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

To	the	distant	slopes	where	dark	pines	touched	the	sky	.
到	这	遥远	连续下坡	在哪里	黑暗的	松树	感动	这	天空	.

远方的山坡上，黑松直插云霄。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wiːl] [ɪk'splɔːr] [ðiːz] ['ʌpər] ['tʃænlz]
" On the morrow we'll explore these upper channels
" 在 这 明天 出色地 探索 这些 上 频道

"明天我们将探索这些上游水道。"

[wer] [ðə; ði] [er] [briːðz] [helθ] , [tuː; tə] ['maʊntnz] ['penətreɪt] ,
Where the air breathes health , to mountains penetrate ,
在哪里 这 空气 呼吸 健康 , 到 山脉 穿透 ,

空气清新健康的地方，山峦绵延不绝。

[siːk] [ə; eɪ][saɪt] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ]
Seek a site whereon to build some future day
寻找 一个 地点 其中 到 建造 一些 未来 天

寻找一块未来可以建造房屋的地

['sɪti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][vaɪ][wɪð; wɪθ][oʊld] ['wɝːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrts]
City that shall vie with Old World's leading marts
城市 那 将 争夺 和 老的 世界的 领导 超市

一座将与旧世界领先市场相媲美的城市

[ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['splendər] .
In its beauty and its splendor .
在 它是 美丽 和 它是 辉煌 .

它美丽而辉煌。

['vɪʒənz] [braɪt]
Visions bright
愿景 明亮的

美好的愿景

['pɪktʃər] [nuː] ['wɝːldz] ['tɛmpəlz] [raɪz][ɪn] ['glɔːriəs] [maɪt] .
Picture New World's temples rise in glorious might .
图片 新的 世界的 寺庙 上升 在 辉煌 可能 .

想象一下新大陆的庙宇巍然耸立，雄伟壮丽。

[let] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðɪs] ['sɪti] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪldz] ['nʌnˌsʌtʃ] ! " [[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]]
Let us name this city - in - the - wilds Nonesuch ! " [FN # 7]
让 我们 姓名 这 城市 - 在 - 这 - 荒野 没有这样的 ! " [前线 # 7]

让我们把这座荒野之城命名为"无与伦比"！[FN#7]

[[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]] ['nʌnˌsʌtʃ] , [saɪt] ['tʃoʊzn] [baɪ] [smɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtər]
[FN # 7] Nonesuch , site chosen by Smith for the city later
[前线 # 7] 没有这样的 , 地点 选定 经过 史密斯 为了 这 城市 之后

[FN#7] Nonesuch，史密斯后来为这座城市选择的地块

[bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [neɪmd] ['rɪtʃmənd] .
built a few miles away and named Richmond .
建造 一个 很少 英里 离开 和 命名 里士满 .

几英里外建起了一座名为里士满的建筑。

['nuːpɔːrt] , ['betər] [vɜːrst] [ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɔːrt] ,
Newport , better versed in ways of England's Court ,
纽波特 , 更好的 精通 在 方式 的 英格兰的 法庭 ,

纽波特更熟悉英国宫廷的礼仪，

[les] [en'θuːzd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [sed] ,
Less enthused with spirit of adventure , said ,
较少的 热情洋溢 和 精神 的 冒险 , 说 ,

他对冒险精神的热情不高，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['waɪzər] [neɪm] [jɑːn] ['sɪti] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪldz]
" It were wiser name yon city - in - the - wilds
" 它 是 更明智 姓名 远 城市 - 在 - 这 - 荒野

"给那座荒野之城取个更明智的名字"

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɜːrl] [ɔːr] [duːk] [ɪn] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [haɪ] ,

For	some	Earl	or	Duke	in	royal	favor	high	,
为了	一些	伯爵	或者	公爵	在	皇家	偏爱	高的	,

对于一些深受皇室宠信的伯爵或公爵来说，

[huː] [maɪt] ['kɔfəz] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['weɪti] ['ɪnfluəns] [lend]

Who	might	coffers	pinch	and	weighty	influence	lend
WHO	可能	金库	捏	和	重	影响	借

谁可能会挤压国库并施加重大影响

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] [ðæt] [grɪp][ðə; ði] [breɪn]

To	the	furtherance	of	those	dreams	that	grip	the	brain
到	这	进一步	的	那些	梦境	那	紧握	这	脑

为了进一步实现那些萦绕在脑海中的梦想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sʌbstɪtuːt] , [sɜːr] ['prezɪdənt] .

Of	the	Company's	substitute	,	Sir	President	.
的	这	公司的	代替	,	先生	总统	.

公司代理总裁先生。

" - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wiləuz] [dɪd] [ðeɪ] [mʊr] [ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

"	'	Neath	the	shadowy	willows	did	they	moor	the	barge	,
"	-	尼斯	这	阴暗的	柳树	做过	他们	泊	这	驳船	,

“他们在阴凉的柳树下停泊了驳船，

[stɑːpt] [ə'ʃɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

Stopped	ashore	,	the	captains	and	their	followers	.
停止	岸上	,	这	队长	和	他们的	追随者	.

船长们和他们的随从们上岸了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][ˌpaʊə'hætən] [rɪ'siːvd] [ɪn] [steɪt]

In	his	wigwam	Powhatan	received	in	state
在	他的	圆锥形帐篷	波瓦坦	已收到	在	状态

波瓦坦在他的圆锥形帐篷里受到了国事接待。

['ɔːgəst] ['vɪzɪtər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['erənd] [ðer; ðər] .

August	visitors	,	inquiring	errand	there	.
八月	访客	,	查询	差事	那里	.

八月来访者，询问在那里办事。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [kraʊnd]

When	they	told	him	England's	monarch	wished	him	crowned
什么时候	他们	讲述	他	英格兰的	君主	希望	他	加冕

当他们告诉他英国君主希望他加冕时

" ['empərər] [ˌpaʊə'hætən] , " [hæd; həd]['prez(ə)nts] [sent] [fər'suːθ] ,

"	Emperor	Powhatan	,	"	had	presents	sent	forsooth	,
"	皇帝	波瓦坦	,	"	有	礼物	发送	真的	,

“波瓦坦皇帝”确实收到了礼物，

['ɪndiən] ['tʃiːftən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] ,

Indian	chieftain	stood	erect	in	proud	disdain	,
印度	头目	站立	直立	在	自豪的	蔑视	,

印度酋长傲然挺立，一副不屑一顾的样子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] " [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['pleɪnli] [sed] ,

"	I	am	king	"	his	look	,	his	manner	plainly	said	,
"	我	是	国王	"	他的	看	,	他的	方式	显然	说	,

“我是国王”，他的眼神和举止清楚地表明了这一点。

" [kɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

"	King	of	people	who	are	natives	in	this	land
"	国王	的	人们	WHO	是	本地人	在	这	土地

“这片土地上原住民的国王”

[waɪt] [mæn] ['kʌvɪts] — [maɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [ki:p] . "
White Man covets — mine the power to give or keep . "
白色的 男人 觊觎 — 矿 这 力量 到 给 或者 保持 . "

白人觊觎——或者说，觊觎着给予或保留的权力。

" - [tɪz] [bʌt; bət] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [smɪθ] ,
" ' Tis but token of our love for you , " said Smith ,
" - 的 但 令牌 的 我们的 爱 为了 你 , " 说 史密斯 ,

"这只是我们表达对你爱意的一个小小礼物，"史密斯说。

[waɪl] [ʌn'foʊldɪŋ] , ['spredɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] [roʊb] .
While unfolding , spreading wide the scarlet robe .
尽管 展开 , 传播 宽的 这 猩红 长袍 .

展开，将猩红色的长袍铺展开来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[ðɪs] ['mænt(ə)l] [sent] [tu:; tə] [pli:z] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
this mantle sent to please your Royal Highness ,
这 地幔 发送 到 请 你的 皇家 高度 ,

这件披风是送给殿下的，以博您一笑。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [hed]
This , the golden crown to place upon your head
这 , 这 金的 王冠 到 地方 之上 你的 头

这是要戴在你头上的金冠

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:ts] [jʊr; jər] ['pleʒər] , ['maɪti] ['wɛroʊˌwæns] ,
When it suits your pleasure , mighty Werowance ,
什么时候 它 西装 你的 乐趣 , 强大的 werowance ,

强大的维罗万斯，当你乐意的时候。

[wɪlt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [jʊr; jər] - [sʌn] , -
Wilt not take the gift of love from me , your ' son , '
枯萎 不是 拿 这 礼物 的 爱 从 我 , 你的 - 儿子 , -

威尔特不会从我这里夺走爱的礼物，你的"儿子"，

[hu:m] [frʌm; frəm] [deθ] [ju:; jʊ] [seɪvd] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [breɪv] ?
Whom from death you saved — you and Princess brave ?
谁 从 死亡 你 已保存 — 你 和 公主 勇敢的 ?

你和勇敢的公主从死亡边缘救了谁?

[ˌpəukə'hɔntəs] , [tu:] , [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'membər] [wel] —
Pocahontas , too , we have remembered well —
宝嘉康蒂 , 也 , 我们 有 记得 出色地 —

我们也清楚地记得波卡洪塔斯——

[si:] [ðɪs] ['kɔ:rəl] ['nekləs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn'greɪvd] .
See this coral necklace with her name engraved .
看 这 珊瑚 项链 和 她 姓名 刻 .

看看这条刻有她名字的珊瑚项链。

" ['nɪrər] [dru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nərk] , ['vɪzɪdʒ] ['braɪtnɪŋ]
" Nearer drew the forest monarch , visage brightening
" 更近 画 这 森林 君主 , 面容 提亮

森林之王走近了，面容焕发出光彩

[æz; əz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [roʊb] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
As upon the gorgeous robe he fixed his gaze ,
作为 之上 这 华丽的 长袍 他 固定的 他的 目光 ,

他的目光落在了那件华丽的长袍上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [felt] [ðə; ðɪ] ['tekstʃər] [sɔːft] .

And	with	eager	fingers	felt	the	texture	soft	.
和	和	渴望的	手指	毛毡	这	质地	柔软的	.

迫不及待地用手指感受着它柔软的质地。

['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪʃt] [bræs] ！) ,

Glittering	crown	he	lifted	(	it	was	burnished	brass	!	)	,
闪闪发光	王冠	他	抬起	(	它	曾是	抛光	黄铜	！	)	,

他举起闪闪发光的王冠（那是抛光黄铜做的！），

[aɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'pruːv(ə)l] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

Eyed	with	keen	approval	,	nodding	his	assent	.
眼睛	和	敏锐的	赞同	,	点头	他的	同意	.

他带着赞赏的目光注视着，点头表示同意。

['nuːpɔːrt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['wɛroʊˌwæns] [niːl] — [ɪn] [veɪn] !

Newport	tried	to	make	the	Werowance	kneel	—	in	vain	!
纽波特	尝试	到	制作	这	werowance	下跪	—	在	徒劳	！

纽波特试图让韦罗万斯屈服——但徒劳无功！

['ɪndiən] [wɪl] [nɑːt][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] ['laʊərɪŋ] [fraunz] [ɪn'sted] ,

Indian	will	not	bow	,	he	lowering	frowns	instead	,
印度	将要	不是	弓	,	他	降低	皱眉	反而	,

印度人不会鞠躬，而是低头皱眉。

[ʌn'tɪl] [ˌpəukə'hɔntəs] , ['glaɪdɪŋ] [fɔːrθ] , [dɪd] [pleɪs]

Until	Pocahontas	,	gliding	forth	,	did	place
直到	宝嘉康蒂	,	滑翔	前进	,	做过	地方

直到波卡洪塔斯滑行而出，才将她安置于此。

[hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['saɪərz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [loʊ]

Hand	upon	her	sire's	arm	,	and	whisper	low
手	之上	她	父亲的	手臂	,	和	耳语	低的

手搭在她父亲的手臂上，低声说道

[wɜːrdz] [nʌn] ['ʌðər] [hɜːrd] [bʌt; bət] - —

Words	none	other	heard	but	Wahunsunakok	—
字	没有任何	其他	听到	但	-	—

只有瓦胡苏纳科克才听过这些话——

[smaɪld] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] ['wɔːriər] [ðen] [ænd; ənd] ['sloʊli] [nelt] ,

Smiled	the	haughty	warrior	then	and	slowly	knelt	,
微笑	这	傲慢	战士	然后	和	缓慢地	跪下	,

傲慢的战士微微一笑，缓缓跪了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [roʊb][ænd; ənd] [kraʊn] ,

While	they	put	on	him	the	royal	robe	and	crown	,
尽管	他们	放	在	他	这	皇家	长袍	和	王冠	,

他们给他穿上王袍，戴上王冠，

['prɪnses] ['deftli] [slɪpt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['mænt(ə)l] ,

Princess	deftly	slipped	from	place	the	Indian	mantle	,
公主	巧妙地	滑倒了	从	地方	这	印度	地幔	,

公主灵巧地从原地取下了印度披风。

[ræ'kuːn] [skɪn] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [fɔːr; fər] [frɪndʒ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪfts]

Raccoon	skin	,	with	tails	for	fringe	,	exchange	of	gifts
狸	皮肤	,	和	尾巴	为了	边缘	,	交换	的	礼物

浣熊皮，尾巴做流苏，交换礼物

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['brʌðər] [kɪŋ]

Which	it	pleased	him	to	bestow	on	Brother	King
哪个	它	高兴	他	到	赐给	在	兄弟	国王

他乐意将此赐予国王兄长。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

As	a	token	of	his	favor	and	esteem	.
作为	一个	令牌	的	他的	偏爱	和	尊重	.

这是他表达恩宠和敬意的象征。

[smɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Smith	with	outstretched	hands	and	words	of	gratitude	,
史密斯	和	伸展	双手	和	字	的	感激	,

史密斯伸出双手，表达了感激之情。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['ʃaɪli] [keɪm] ,

Called	to	him	the	maiden	,	she	but	shyly	came	,
称为	到	他	这	少女	,	她	但	害羞地	来了	,

他呼唤少女，少女却羞涩地走了过来。

[spoʊk] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [nuː] — " [maɪ] ['fɑːðər] !

Spoke	in	broken	English	words	she	knew	—	"	My	Father	!
辐	在	破碎的	英语	字	她	知道	—	"	我的	父亲	!

她用自己会的蹩脚英语说道："我的父亲！"

" [waɪl] [hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['tendərli] , " [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] ,

"	While	he	named	her	tenderly	,	"	My	dearest	child	,
"	尽管	他	命名	她	温柔地	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

他温柔地称呼她："我最亲爱的孩子"，

" ['dʒentli] [klɑːspt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði]['kɔːrəl] [tʃeɪn] ,

"	Gently	clasped	around	her	neck	the	coral	chain	,
"	轻轻地	紧握	大约	她	脖子	这	珊瑚	链	,

她轻轻地将珊瑚项链戴在脖子上，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] :

Leading	her	to	Newport	,	and	in	louder	tones	:
领导	她	到	纽波特	,	和	在	更大声	音调	:

领着她来到纽波特，声音也越来越大：

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [ðə; ði][meɪd] [huː] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][maɪn] .

"	Captain	,	this	the	maid	who	risked	her	life	for	mine	.
"	队长	,	这	这	女佣	WHO	冒险	她	生活	为了	矿	.

"船长，这位女仆为了救我冒了生命危险。"

" ['gæləntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd]

"	Gallantly	the	Captain	bowed	and	kissed	the	hand
"	英勇地	这	队长	鞠躬	和	亲吻	这	手

船长英勇地鞠躬并亲吻了对方的手。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , ['mɜːrmərɪŋ] ['preɪzɪz] [ˌpəukə'hɔntəs]

Of	the	Princess	,	murmuring	praises	Pocahontas
的	这	公主	,	淙淙	赞扬	宝嘉康蒂

人们低声赞美公主波卡洪塔斯

[ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] ['fʊli] .

Understood	not	fully	.
理解	不是	完全	.

尚未完全理解。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [ə'duː] ,

Then	they	bade	adieu	,
然后	他们	巴德	再见	,

然后他们道别了。

['plænɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['streɪtˌweɪ] ; [bʌt; bət][ˌpaʊə'hætən]

Planning	to	set	forth	straightway	;	but	Powhatan
规划	到	放	前进	立刻	;	但	波瓦坦

计划立即出发；但波瓦坦

['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mɔ:rn][ænd; ənd] [fi:st] ,

Urged	**them**	**to**	**remain**	**until**	**the**	**morn**	**and**	**feast**	**,**
敦促	他们	到	保持	直到	这	早晨	和	盛宴	,

劝他们留下来直到第二天早上一起赴宴。

[smoʊk] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] .

Smoke	**the**	**pipe**	**of**	**peace**	**before**	**they**	**sailed**	**away**	**.**
抽烟	这	管道	的	和平	前	他们	航行	离开	.

在他们扬帆远航之前，先抽一口和平烟斗吧。

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] .

GUARDIAN	**ANGEL**	**.**
监护人	天使	.

守护天使。

" [kɔ:rn][wi:; wi] [ni:d] , [ænd; ənd] ['plenti] , [tu:] , " [spoʊk] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

"	**Corn**	**we**	**need**	**,**	**and**	**plenty**	**,**	**too**	**,**	**"**	**spoke**	**Captain**	**Smith**	**,**
"	玉米	我们	需要	,	和	很多	,	也	,	"	辐	队长	史密斯	,

“我们需要玉米，而且要很多，”史密斯船长说道。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

Frowning	**as**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**sword**	**.**
皱眉	作为	他	铺设	他的	手	之上	他的	剑	.

他皱着眉头，将手放在剑柄上。

" ['prɑ:mɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [kept] , [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['bɪldərz] [fɔ:r] ,

"	**Promise**	**we**	**have**	**kept**	**,**	**to**	**send**	**you**	**builders**	**four**	**,**
"	承诺	我们	有	保留	,	到	发送	你	建筑商	四	,

“我们信守承诺，派了四名建筑工人来你们那里，

[bʌt; bət] [ju:v] [feɪld] [ˌju: 'es] , [ˌpaʊə'hætən] , [wʊd] [let] [ˌju: 'es] [stɑ:rv]

But	**you've**	**failed**	**us**	**,**	**Powhatan**	**,**	**would**	**let**	**us**	**starve**
但	你已经	失败的	我们	,	波瓦坦	,	会	让	我们	饿死

但你辜负了我们，波瓦坦，你让我们挨饿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plentiəs] [stɔ:r] .

For	**the**	**want**	**of**	**food**	**while**	**you**	**have**	**plenteous**	**store**	**.**
为了	这	想	的	食物	尽管	你	有	丰富的	店铺	.

明明储备充足，却面临食物短缺。

[treɪd] [ɪn] ['kɑ:pər] [ɔ:r][ɪn] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wi:; wi] ['ɔ:fər] ,

Trade	**in**	**copper**	**or**	**in**	**household**	**goods**	**we**	**offer**	**,**
贸易	在	铜	或者	在	家庭	商品	我们	提供	,

我们提供铜制品或家居用品的交易服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][swɔ:dz][ænd; ənd]['gʌnz][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

But	**the**	**swords**	**and**	**guns**	**you**	**ask**	**for**	**in**	**exchange**
但	这	剑	和	枪支	你	问	为了	在	交换

但你所要求的交换物却是刀剑和枪支。

[nʌn] [meɪ] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ; [fɔ:r; fər] [ðiːz] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌju: 'es]

None	**may**	**part**	**with**	**;**	**for**	**these**	**weapons**	**are**	**to**	**us**
没有任何	可能	部分	和	;	为了	这些	武器	是	到	我们

谁都不得转让；因为这些武器是属于我们的。

[wʌt] [jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fər'su:θ] — -

What	**your**	**bows**	**and**	**arrows**	**are**	**to**	**you**	**,**	**forsooth**	**—**	**-**
什么	你的	弓	和	箭头	是	到	你	,	真的	—	-

你的弓箭对你来说究竟意味着什么——

[miːnz] [tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] — [ɔːr][tuː; tə] [sleɪ] ['aʊər; ɑːr][foʊz] !

Means	to	gain	our	living	—	or	to	slay	our	foes	!
方法	到	获得	我们的	活的	—	或者	到	杀戮	我们的	敌人	！

谋生手段——或斩杀敌人的手段！

[hiːd] [juː; jʊ][nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] , [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ]

Heed	you	not	our	words	,	we'll	find	some	other	way
注意	你	不是	我们的	字	,	出色地	寻找	一些	其他	方式

别听我们的，我们会找到其他办法。

[greɪn] [tuː; tə]['gɑːrnər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['ɛndz] .

Grain	to	garner	;	but	with	you	our	friendship	ends	.
粮食	到	加纳	;	但	和	你	我们的	友谊	结束	.

粮食可以收割；但我们的友谊到此为止。

" ['mæstərfl] [ðə; ði][toʊn] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [reɪzd] —

"	Masterful	the	tone	,	backed	by	the	weapon	raised	—
"	精湛	这	语气	,	支持的	经过	这	武器	提高	—

"语气强硬，举起武器更显威严——

['waɪli][ˌpaʊə'hætən][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

Wily	Powhatan	was	moved	to	shift	his	ground	,
狡猾的	波瓦坦	曾是	已搬	到	转移	他的	地面	,

狡猾的波瓦坦被迫改变了阵地。

['weɪtɪŋ] [skwɔːz] [hiː; hi] [beɪd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kɔːrn]

Waiting	squaws	he	bade	to	fill	with	yellow	corn
等待	印第安女人	他	巴德	到	充满	和	黄色的	玉米

他吩咐印第安妇女们用黄玉米填满她们的肚子。

['dʌz(ə)n]['bæskəts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spiːdi] [set][ɪn] [roʊ]

Dozen	baskets	that	were	speedy	set	in	row
打	篮子	那	是	迅速	放	在	排

一排快速摆放的十二个篮子

- [twɪkst][ðə; ði]['wɛroʊˌwænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] ['prezɪdənt] .

'	Twixt	the	Werowance	and	the	doughty	President	.
-	中间	这	werowance	和	这	强悍	总统	.

介于韦罗旺斯和勇敢的总统之间。

['pɑːlɪ] [in'sjuːd] , [ə; eɪ]['sekənd] [pliː] [fɔːr; fər]['gʌnz] ,

Parleying	ensued	,	a	second	plea	for	guns	,
谈判	随后	,	一个	第二	恳求	为了	枪支	,

随后双方展开谈判，这是第二次请求提供枪支。

['gʌnz][ænd; ənd][swɔːdz] ; [bʌt; bət] [smɪθ] [stʊd] [fɜːrm] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrkənɪŋ] [aɪ]

Guns	and	swords	;	but	Smith	stood	firm	,	with	darkening	eye
枪支	和	剑	;	但	史密斯	站立	公司	,	和	变暗	眼睛

枪炮与刀剑；但史密斯立场坚定，目光阴沉。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt] [men] ,

Waiting	the	arrival	of	his	gallant	men	,
等待	这	到达	的	他的	英勇	男人	,

等待着他英勇的部下的到来，

[skɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [aɪs] ,

Score	of	whom	were	left	to	break	the	river's	ice	,
分数	的	谁	是	左边	到	休息	这	河流的	冰	,

其中数十人留下来破开河面的冰层。

[fɔːr; fər] - [twʌz] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] " ['stɑːrvɪŋ] [taɪm]

For	'	twas	Winter	and	the	fear	of	"	Starving	Time
为了	-	那是	冬天	和	这	害怕	的	"	饥饿	时间

因为那是冬天，人们害怕"饥荒时期"。

" [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] [baɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ]['tæktɪks][boʊld]

"	Was	assuaged	by	courage	and	by	tactics	bold
"	曾是	缓解	经过	勇气	和	经过	策略	大胆的

"勇气和大胆的策略抚慰了我们。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [wel] [ɪm'plɔɪ] .

Such	as	President	alone	could	well	employ	.
这样的	作为	总统	独自的	可以	出色地	采用	.

例如总统本人完全可以采取的措施。

[ˌpaʊə'hætən][wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [lʊk] [ænd; ənd] ['stelθi] [straɪd]

Powhatan	with	baffled	look	and	stealthy	stride
波瓦坦	和	困惑	看	和	隐秘的	步幅

波瓦坦一脸困惑，步履轻盈

['sʌd(ə)n] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [skwɔ:z] .

Sudden	vanished	from	the	room	,	leaving	squaws	.
突然	消失了	从	这	房间	,	离开	印第安女人	.

突然从房间里消失了，只留下几个印第安女人。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['wɛpənz] ,

Side	by	side	the	English	stood	with	pointed	weapons	,
边	经过	边	这	英语	站立	和	尖	武器	,

英国士兵并肩站着，手持尖锐的武器。

[aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [wens] ['swɪftli] [keɪm]

Eyes	fixed	on	the	open	door	whence	swiftly	came
眼睛	固定的	在	这	打开	门	何处	迅速地	来了

目光紧盯着敞开的门，从那里迅速走了出来。

['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][ɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] .

Savage	warriors	rushing	madly	on	their	prey	.
野蛮的	战士	匆忙	疯狂地	在	他们的	猎物	.

凶猛的战士疯狂地扑向猎物。

[fel] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ded] ; [ə; eɪ]['sekənd] [li:pt] [ænd; ənd] [fel] ;

Fell	the	foremost	dead	;	a	second	leaped	and	fell	;
费尔	这	首先	死的	;	一个	第二	跳跃	和	跌倒	;

第一个倒地身亡；第二个跳起来又倒了下去；

['hɔ:ltɪd] [ɔ:l][æt; ət] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [saɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Halted	all	at	smell	of	powder	,	sight	of	smoke	,
停止	全部	在	闻	的	粉末	,	视线	的	抽烟	,

闻到火药味，看到烟雾，所有人立即停下脚步。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ] [ˌsju:pə'stiʃənz] [dred] [ɔ:(r)] - [kʌm] .

Turned	and	fled	with	superstitions	dread	o'er	-	come	.
转向	和	逃亡	和	迷信	恐惧	超过	-	来	.

因迷信而害怕失败，转身逃离。

['spi:dəli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Speedily	arrived	the	sailors	and	the	soldiers
迅速地	到达的	这	水手们	和	这	士兵

水手和士兵很快赶到。

[smɪθ] [hæd; həd] ['sʌmənd] .

Smith	had	summoned	.
史密斯	有	被召唤	.

史密斯召集了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]

At	his	word	a	guard	detailed
在	他的	单词	一个	警卫	详细的

他一开口，一名警卫便详细地告诉了他。

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['indiəns] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ]

Watched	the	Indians	while	they	carried	to	the	barge
观看	这	印度人	尽管	他们	携带	到	这	驳船

看着印第安人把东西抬到驳船上。

['bæskəts] [paɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [prə'vɪʒnz] ['dɪrli] [bɔːt] .

Baskets	piled	with	corn	,	provisions	dearly	bought	.
篮子	堆积	和	玉米	,	条款	亲爱的	买	.

篮子里堆满了玉米，这些都是花重金买来的补给品。

" [hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [rest] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

"	Here	will	we	rest	till	morning	dawns	,	"	the	Captain	said	,
"	这里	将要	我们	休息	直到	早晨	黎明	,	"	这	队长	说	,

"我们将在此休息，直到天亮，"船长说道。

" [ɪn] [ðɪs] ['aʊtpoʊst] [ruːd] [wel] [weɪt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

"	In	this	outpost	rude	well	wait	the	rising	of	the	tide	,
"	在	这	前哨	粗鲁的	出色地	等待	这	上升	的	这	潮	,

"在这个简陋的前哨站，人们静候潮水上涨。"

['rʌsl] , ['kɑːmræd] [breɪv] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd]['pəːsi] , [tuː] ,

Russell	,	comrade	brave	,	and	West	,	and	Percy	,	too	,
罗素	,	同志	勇敢的	,	和	西方	,	和	珀西	,	也	,

罗素，勇敢的同志，还有韦斯特，还有珀西，

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [dɔːr] ; [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] !

Stay	with	me	,	a	guard	at	door	;	the	rest	away	!
停留	和	我	,	一个	警卫	在	门	;	这	休息	离开	!

守在我身边，门口的卫兵；其他人都走开!

[kɔːrn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['strændɪd] [bɑːrdʒ] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ðer; ðər] .

Corn	to	watch	,	the	stranded	barge	,	the	pinnace	there	.
玉米	到	手表	,	这	搁浅	驳船	,	这	小艇	那里	.

玉米地可以观赏，搁浅的驳船，还有那艘小艇。

" [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'waɪl] —

"	Round	the	open	fire	they	sat	them	down	awhile	—
"	圆形的	这	打开	火	他们	卫星	他们	向下	一会儿	—

他们围坐在篝火旁，坐了一会儿——

[ɑːn] [sʌtʃ] ['gruːsəm] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sliːp] .

On	such	gruesome	night	they	had	no	thought	for	sleep	.
在	这样的	令人毛骨悚然	夜晚	他们	有	不	想法	为了	睡觉	.

在这样一个可怕的夜晚，他们根本无暇顾及睡眠。

[ˌpaʊə'hætən] [naʊ] [sent] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Powhatan	now	sent	a	present	to	the	Captain	,
波瓦坦	现在	发送	一个	展示	到	这	队长	,

波瓦坦随后给船长送了一份礼物。

['breɪslət] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['faɪəri] [waɪt] ['mænz] [ræθ] ;

Bracelet	to	appease	the	fiery	White	Man's	wrath	;
手镯	到	安抚	这	火热	白色的	男人的	愤怒	;

用来平息白人怒火的手镯;

[suːn] [sʌm; səm]['indiəns] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['venɪsn,'venɪzn] ,

Soon	some	Indians	came	to	bring	them	venison	,
很快	一些	印度人	来了	到	带来	他们	鹿肉	,

不久，一些印第安人前来给他们送来鹿肉。

[fiːst] [ðeɪ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['siːkrət] [dauts] .

Feast	they	much	enjoyed	despite	their	secret	doubts	.
盛宴	他们	很多	享受	尽管	他们的	秘密	疑虑	.

尽管内心充满疑虑，他们还是尽情享受了这场盛宴。

[skers] [hæd; həd] ['neɪtɪvz] [left] [wen] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr]

Scarce	had	natives	left	when	through	the	cabin	door
稀少	有	本地人	左边	什么时候	通过	这	舱	门

穿过小屋门时，只剩下寥寥无几的当地人了。

[ˌpəukə'hɔntəs] [stept] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [aɪd] ['kaʊntənəns] ,

Pocahontas	stepped	with	wild	-	eyed	countenance	,
宝嘉康蒂	步	和	荒野	-	眼睛	面容	,

波卡洪塔斯眼神狂乱地走了过来，

[rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [bɪ'wer] [ðə; ði] [paʊhətənz] !

Wrung	her	hands	and	cried	,	"	Beware	the	Powhatans	!
拧干	她	双手	和	哭	,	"	提防	这	波瓦坦人	!

她搓着手哭喊道："小心波瓦坦人！"

[siːk] [jʊr; jər] [ʃɪps] ; [maɪ]['piːp(ə)l][plɑːt][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [teɪk] —

Seek	your	ships	;	my	people	plot	your	lives	to	take	—
寻找	你的	船舶	;	我的	人们	阴谋	你的	生活	到	拿	—

寻找你们的船只；我的子民密谋夺取你们的性命——

[wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] !

Would	you	live	,	begone	from	here	,	no	more	delay	!
会	你	居住	,	走开	从	这里	,	不	更多的	延迟	!

想活命？那就赶紧离开这里，别再耽搁了！

" [hɜːr; hər] [terz] [breɪv] [ˌpəukə'hɔntəs][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] .

"	Her	tears	brave	Pocahontas	could	no	longer	stay	.
"	她	眼泪	勇敢的	宝嘉康蒂	可以	不	更长	停留	.

勇敢的宝嘉康蒂再也无法抑制住泪水。

[ʌp'rəjz] [smɪθ] , [əd'vænst] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][meɪd] —

Uprose	Smith	,	advanced	in	haste	to	greet	the	maid	—
玫瑰	史密斯	,	先进的	在	匆忙	到	迎接	这	女佣	—

厄普罗斯·史密斯急忙上前迎接女仆——

" ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] !

"	Guardian	Angel	!
"	监护人	天使	!

守护天使！

[fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [menz][laɪvz; lɪvz] ;

fear	not	for	the	White	Men's	lives	;
害怕	不是	为了	这	白色的	男士	生活	;

不必担心白人的生命安全；

[wiː; wi] [wɪl] [hiːd] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][veɪn] ;

We	will	heed	your	warning	;	it	is	not	in	vain	;
我们	将要	注意	你的	警告	;	它	是	不是	在	徒劳	;

我们会听从你的警告；你的警告不会白费；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gʌnz][ænd; ənd][swɔːdz][wɪə(r)] [seɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɑːn] ,

With	these	guns	and	swords	we're	safe	until	the	dawn	,
和	这些	枪支	和	剑	是	安全的	直到	这	黎明	,

有了这些枪炮和刀剑，我们就能安全到天亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [taɪd] [wɪl] ['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [dɪ'pɑːrt] .

And	with	high	tide	will	our	men	and	ships	depart	.
和	和	高的	潮	将要	我们的	男人	和	船舶	离开	.

涨潮时，我们的人员和船只将启程。

[steɪ] [nɑːt] [ðaʊ] , [aɪ] [preɪ] , [sɪns] ['perəl]['lɜːrks][fɔːr; fər] [ðiː] ,

Stay	not	thou	,	I	pray	,	since	peril	lurks	for	thee	,
停留	不是	你	,	我	祈祷	,	自从	危险	潜伏者	为了	你	,

请你不要停留，因为危险正潜伏在你身边。

[frend] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn] !
Friend of White Man !
朋友 的 白色的 男人 !

白人的朋友!

[tuː; tə] [ðaɪ] ['tiːpiː] [haɪ] [ðiː] [bæk] ,
to thy teepee hie thee back ,
到 你的 圆锥形帐篷 嗨 你 后退 ,

快回你的帐篷去吧,

[weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [duː] ,
Wait and watch and pray , as we shall surely do ,
等待 和 手表 和 祈祷 , 作为 我们 将 一定 做 ,

等待、警醒、祈祷,我们一定会这样做。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . "
Till the night shall pass and come the break of day . "
直到 这 夜晚 将 经过 和 来 这 休息 的 天 . "

直到黑夜过去,黎明到来。

" [fer] - [ðiː] - [wel] , [greɪt] ['spɪrɪt] [gɑːrd] [ðiː] , [frendz] !
" Fare - thee - well , Great Spirit guard thee , Friends !
" 票价 - 你 - 出色地 , 伟大的 精神 警卫 你 , 朋友们 !

"再见了,伟大的神灵保佑你们,朋友们!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —
" she cried —
" 她 哭 —

她哭了——

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ˌpəukə'hɔntəs] [fled] .
Back to the Indian village Pocahontas fled .
后退 到 这 印度 村庄 宝嘉康蒂 逃亡 .

波卡洪塔斯逃回了印第安村庄。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dred] , [ðə; ði] [red] [men] [keɪm] [nɑːt] ;
Despite her warning and their dread , the Red Men came not ;
尽管 她 警告 和 他们的 恐惧 , 这 红色的 男人 来了 不是 ;

尽管她发出警告,他们也感到恐惧,但红衣人并没有出现;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['weɪkfl] [foʊ] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['gʌnz] , —
For they feared the wakeful foe , the magic guns , —
为了 他们 害怕 这 清醒 敌人 , 这 魔法 枪支 , —

因为他们惧怕那警觉的敌人,那神奇的枪炮——

[kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
Kept in hiding for the time .
保留 在 隐藏 为了 这 时间 .

暂时被藏匿起来。

[æt; ət] ['feɪntɪst] [dɑːn]
At faintest dawn
在 最微弱 黎明

在最微弱的黎明

['ɪŋglɪʃ] [sɔːt] [ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['hoʊmwərd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] .
English sought the pinnace , homeward made their way .
英语 寻求 这 小艇 , 回家 制成 他们的 方式 .

英国人找到了那艘小船,踏上了归途。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .
THE PARTING .
这 离别 .

离别。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [b'rʊklɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪgwɑːm]
In the meadow by the brooklet was the wigwam
在 这 草地 经过 这 小溪 曾是 这 圆锥形帐篷

小溪边的草地上，矗立着一座圆锥形帐篷。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] , - , [huː] [tuː; tə] -
Of the old squaw , Winganameo , who to Matoax
的 这 老的 印第安女人 , - , WHO 到 -

老印第安女人温加纳梅奥，她对马托阿克斯说

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːft][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['foʊklɔːr] ,
From her childhood oft had taught the folklore ,
从 她 童年 经常 有 教授 这 民俗学 ,

她从小就经常讲民间故事，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]
Tales of olden days beside the roaring ocean
故事 的 古老的 天 旁 这 咆哮 海洋

在咆哮的大海旁，讲述着古老的故事

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Where the White Man's ships were wrecked beside the beach ,
在哪里 这 白色的 男人的 船舶 是 损毁 旁 这 海滩 ,

白人船只在海滩边沉没的地方，

[wer] [θruː] [paɪn] [wʊdz] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [red] [men] —
Where through pine woods roamed at will the stalwart Red Men —
在哪里 通过 松树 树林 漫游 在 将要 这 坚定的 红色的 男人 —

在松林深处，英勇的红衣人自由漫步——

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
Accomacks and Chesapeacks and Potomekes ,
- 和 - 和 - ,

阿科马克、切萨皮克和波托梅克，

- , - , - ,
Tappahannocks , Wangoags , Payankatankas ,
- , - , - ,

塔帕汉诺克斯、万戈格斯、帕扬卡坦卡斯、

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , - ,
And the giants of the North , Sasquesahannocks ,
和 这 巨人 的 这 北 , - ,

还有北方的巨人，萨斯奎萨汉诺克山，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'noʊliə] ['saʊθlænd] .
And the Roanoaks from the magnolia Southlands .
和 这 - 从 这 木兰 南地 .

还有来自木兰之乡南方的罗阿诺克斯人。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ,
How they fought and how they were united ,
如何 他们 战斗 和 如何 他们 是 团结的 ,

他们如何战斗，又如何团结一致

[haʊ] [ðə; ði][ˌpaʊə'hætən][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ruːl] [ɪk'stendɪd] —
How the Powhatan his mighty rule extended —
如何 这 波瓦坦 他的 强大的 规则 扩展 —

波瓦坦的强大统治是如何扩展的——

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [toʊld][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

All	these	things	the	old	squaw	told	the	maiden	.
全部	这些	事物	这	老的	印第安女人	讲述	这	少女	.

老妇人把这些都是她告诉少女的。

['ʌndər] [ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæt] - ['ɔːf(ə)n] ,

Under	the	mimosa	sat	Matoax	often	,
在下面	这	含羞草	卫星	-	经常	,

马托克斯经常坐在含羞草树下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

While	she	listened	to	the	old	squaw's	wondrous	tales	,
尽管	她	听着	到	这	老的	-	奇妙的	故事	,

她一边听着老妇人讲述奇妙的故事，

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['biːdˌwɜːrk] ['pætərn] ['deftli]

learned	from	her	to	trace	the	beadwork	patterns	deftly
学习	从	她	到	痕迹	这	珠饰	图案	巧妙地

从她那里学会了如何熟练地描绘珠饰图案。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['mænt(ə)l] ;

On	the	moccasins	or	on	the	women's	mantles	;
在	这	鹿皮鞋	或者	在	这	女性的	地衣	;

在鹿皮鞋上或妇女的披肩上；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] - [toʊld][hɜːr; hər] ,

But	of	all	the	stories	Winganameo	told	her	,
但	的	全部	这	故事	-	讲述	她	,

但温加纳梅奥给她讲的所有故事中，

[nʌn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ][ɔːft] [rɪ'piːtɪd]

None	the	maiden	loved	to	hear	so	oft	repeated
没有任何	这	少女	喜爱	到	听到	所以	经常	重复

少女最不喜欢听到的就是这句反复出现的话语。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][wʌnz][ʌv; əv]['kroʊətən] , [[ɛf'ɛn] # [eɪt]]

As	the	legend	of	the	lost	ones	of	Croatan	,	[	FN	#	8	]
作为	这	传奇	的	这	丢失的	一个	的	克罗坦	,	[	前线	#	8	]

作为克罗坦失落者的传说，[FN#8]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波卡洪塔斯：一首诗(Pocahontas A Poem)

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [lɪvd] .
And the island where the blue - eyed children lived .
和 这 岛 在哪里 这 蓝色的 - 眼睛 孩子们 居住地 .

还有蓝眼睛的孩子们居住的岛屿。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpəukə'hɔntəs] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Thus it was that Pocahontas heard of English
因此 它 曾是 那 宝嘉康蒂 听到 的 英语

就这样，波卡洪塔斯听说了英语。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
Long before she looked upon the strange Pale Faces ,
长的 前 她 看起来 之上 这 奇怪的 苍白 面孔 ,

早在她见到那些奇怪的苍白面孔之前，

[driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
Dreamed of them as little lower than the angels ,
梦见 的 他们 作为 小的 降低 比 这 天使 ,

梦见他们比天使略低一些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['blesɪd; blest] .
With the wisdom of the ages blessed .
和 这 智慧 的 这 年龄 蒙福 .

承蒙古老智慧的祝福。

[[ɛf'ɛn] # [eɪt]] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɔːst] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] , - ,
[FN # 8] Refers to the " Lost Colony of Roanoke , 1587 ,
[前线 # 8] 指 到 这 " 丢失的 殖民地 的 罗阿诺克 , - ,

[FN#8] 指的是"罗阿诺克失落的殖民地，1587 年，

" ([siː] [hɔːks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]) .
" (see Hawk's History of North Carolina) .
" (看 鹰的 历史 的 北 卡罗莱纳) .

（参见霍克的《北卡罗来纳州历史》）。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm][baɪ][ðə; ði] [b'rʊklɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses]
To the wigwam by the brooklet came the Princess
到 这 圆锥形帐篷 经过 这 小溪 来了 这 公主

公主来到了小溪边的帐篷。

[ɔːft][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ; [toʊld][tuː; tə] - ['sɔːftli]
Oft at evening ; told to Winganameo softly
经常 在 晚上 ; 讲述 到 - 轻轻

常在傍晚；轻声告诉温加纳梅奥

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , " [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
How the English called her " Guardian Angel , " loved her ,
如何 这 英语 称为 她 " 监护人 天使 , " 喜爱 她 ,

英国人称她为"守护天使"，他们非常爱她。

[geɪv] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] , ['deɪli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
Gave her presents , daily asked her to their homes .
给予 她 礼物 , 日常的 问 她 到 他们的 房屋 .

他们送她礼物，每天都邀请她到家里来。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['seɪdʒli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

Winganameo	**nodded**	**sagely**	**as**	**she**	**listened**	**,**
-	点头	睿智地	作为	她	听着	,

温加纳梅奥一边听着，一边意味深长地点了点头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['wɔːrnɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː]['prɪnses] :

But	**she**	**spoke**	**a**	**word**	**of**	**warning**	**to**	**the**	**Princess**	**:**
但	她	辐	一个	单词	的	警告	到	这	公主	:

但她向公主提出了一句警告:

" [let] [nɑːt] [peɪl] [feɪs] [brɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ['sɑːroʊ] , - ;

"	**Let**	**not**	**Pale**	**Face**	**bring**	**unto**	**you**	**sorrow**	**,**	**Matoax**	**;**
"	让	不是	苍白	脸	带来	到	你	悲哀	,	-	;

"马托克斯，愿苍白之脸不要给你带来悲伤;

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,

As	**a**	**mother**	**I**	**have**	**watched**	**you**	**coming**	**,**	**going**	**,**
作为	一个	母亲	我	有	观看	你	未来	,	去	,

作为母亲，我看着你来来往往，

['prɪnses] [bɔːrn] , - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [wʊd] [wed][juː; jʊ] ,

Princess	**born**	**,**	**'**	**tis**	**many**	**a**	**warrior**	**would**	**wed**	**you**	**,**
公主	出生	,	-	的	许多	一个	战士	会	结婚	你	,

公主出身，许多勇士都想娶你为妻。

['betər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [meɪl] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][oʊn] ;

Better	**could**	**you**	**find**	**a**	**male**	**among**	**your**	**own**	**;**
更好的	可以	你	寻找	一个	男性	之中	你的	自己的	;

你最好能在自己人当中找到一个男性;

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [peɪl] [feɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

For	**the**	**Pale**	**Face**	**is**	**not**	**of**	**us**	**,**	**is**	**a**	**stranger**	**;**
为了	这	苍白	脸	是	不是	的	我们	,	是	一个	陌生人	;

因为苍白的脸不是我们中的一员，而是一个陌生人;

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Though	**he**	**love**	**you**	**,**	**he**	**will**	**leave**	**you**	**for**	**his**	**people**	**,**
尽管	他	爱	你	,	他	将要	离开	你	为了	他的	人们	,

虽然他爱你，但他会为了他的人民离开你。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [siː] .

And	**his**	**home**	**beyond**	**the**	**sea**	**.**
和	他的	家	超过	这	海	.

还有他在海那边的家。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**seen**	**it**	**,**
我	有	已见	它	,

我见过。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][seɪl] [ə'weɪ]

Often	**have**	**I**	**seen**	**it**	**,**	**watched**	**him**	**sail**	**away**
经常	有	我	已见	它	,	观看	他	帆	离开

我常常看到，看着他扬帆远航。

[ˌnevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Nevermore	**returning**	**.**
永不再	返回	.

永不再来。

[hiːd] [maɪ][wɜːrdz] , [oʊ] , ['dɔːtər] !

Heed	**my**	**words**	**,**	**O**	**,**	**Daughter**	**!**
注意	我的	字	,	哦	,	女儿	!

女儿啊，听我的话!

" [ˌpəukəˈhɔntəs] ['lisnd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɪps] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] ,

"	Pocahontas	listened	,	but	her	lips	replied	not	,
"	宝嘉康蒂	听着	,	但	她	嘴唇	回复	不是	,

宝嘉康蒂听着，但她的嘴唇却没有回答。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dri:miŋ] [aɪz] ,

All	her	heart	was	mirrored	in	her	dreaming	eyes	,
全部	她	心	曾是	镜像	在	她	做梦	眼睛	,

她梦幻般的双眸中映照出她全部的内心世界。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

As	she	sat	with	folded	hands	beneath	the	shadow
作为	她	卫星	和	折叠	双手	下面	这	阴影

她双手合十，坐在阴影下

[ʌv; əv][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪŋk] - [hjʊd] ['blɔsəmz]

Of	mimosa	branches	with	their	pink	-	hued	blossoms
的	含羞草	分支	和	他们的	粉色的	-	有色	花朵

含羞草枝条，开着粉红色的花朵

['meɪkɪŋ] ['feri] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

Making	fairy	canopy	above	her	head	.
制作	仙女	树冠	多于	她	头	.

她头顶上方仿佛撑起了一座仙女华盖。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər]

While	they	sat	together	in	the	twilight	hour
尽管	他们	卫星	一起	在	这	暮	小时

在暮色降临之际，他们并肩而坐。

[keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [də'rekt][frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] ,

Came	to	them	a	messenger	direct	from	Jamestown	,
来	到	他们	一个	信使	直接的	从	詹姆斯敦	,

一位来自詹姆斯敦的信使直接前来传达信息。

['ɪndiən] ['hʌntər] , ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ['hi:d] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tel]

Indian	hunter	,	many	a	mile	he'd	walked	to	tell
印度	猎人	,	许多	一个	英里	他会	步行	到	告诉

印第安猎人，他走了许多英里路来讲述

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [breɪv] [leɪ] ['wu:ndɪd]

To	his	people	that	the	Wizard	brave	lay	wounded
到	他的	人们	那	这	巫师	勇敢的	躺	受伤

他的族人得知，那位勇敢的巫师身负重伤。

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [nə:st] [baɪ]['soʊldʒərz]

Unto	death	within	his	cabin	,	nursed	by	soldiers
到	死亡	之内	他的	舱	,	护理	经过	士兵

他死在了船舱里，由士兵们照料。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [su:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

Who	would	take	him	soon	across	the	sea	to	England	.
WHO	会	拿	他	很快	穿过	这	海	到	英格兰	.

谁会很快带他渡海去英国呢?

[ˌpəukəˈhɔntəs] [hɜ:rd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] , ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪət] ,

Pocahontas	heard	the	tidings	,	listening	quiet	,
宝嘉康蒂	听到	这	消息	,	聆听	安静的	,

宝嘉康蒂听到了消息，静静地听着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] — [spoʊk] [tu:; tə] - ,

But	with	bated	breath	—	spoke	to	Winganameo	,
但	和	被	气息	—	辐	到	-	,

但屏息凝神地——与温加纳梅奥交谈道:

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ['meihæp][ðə; ði] ['kæptɪn] [niːdz] [ˌjuː 'es] .

Saying	,	"	We	must	go	,	mayhap	the	Captain	needs	us	.
说	,	"	我们	必须	去	,	或许	这	队长	需求	我们	.

他说："我们必须走了，也许船长需要我们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	And	the	old	squaw	whispered	back	to	her	in	following	,
"	和	这	老的	印第安女人	低声说道	后退	到	她	在	下列的	,

"老妇人低声回应她，跟着她....."

" ['ʌntəˌ'ʌntu]['dʒeɪmztaʊn][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , ['dɔːtər] .

"	Unto	Jamestown	we	will	go	together	,	Daughter	.
"	到	詹姆斯敦	我们	将要	去	一起	,	女儿	.

"女儿，我们将一起去詹姆斯敦。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

"	So	they	journeyed	onward	through	the	field	and	forest	,
"	所以	他们	旅程	向前	通过	这	场地	和	森林	,

于是他们继续穿过田野和森林前行。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvər] ['muːnbiːmz] ['fɪtf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd]

While	the	silver	moonbeams	fitful	shadows	made
尽管	这	银	月光	断断续续	阴影	制成

银色的月光投下断断续续的影子

[ɑːn][ðer; ðər] ['pæθweɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setləz] - ['kʌntri] ,

On	their	pathway	,	till	they	reached	the	settlers	'	country	,
在	他们的	路径	,	直到	他们	达到	这	定居者	-	国家	,

在他们的旅途中，直到他们到达定居者的国家，

[sɔː] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Saw	the	palisades	and	houses	of	the	English	.
锯	这	栅栏	和	房屋	的	这	英语	.

看到了英国人的栅栏和房屋。

" ['fɑːðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd]

"	Father	,	"	cried	the	Princess	,	kneeling	by	the	bedside
"	父亲	,	"	哭	这	公主	,	跪着	经过	这	床头

"父亲！"公主跪在床边，哭喊道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['prezɪdənt] , [huː] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] —

Of	the	sometime	President	,	who	suffering	lay	—
的	这	有时	总统	,	WHO	痛苦	躺	—

那位曾经的总统，他饱受病痛折磨——

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['wuːndɪd] [sɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðeɪ] [seɪ]

"	Art	thou	wounded	sore	,	and	is	it	true	they	say
"	艺术	你	受伤	疮	,	和	是	它	真的	他们	说

你伤得很重吗？他们说的是真的吗？

[ðæt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr] ['laɪfs] [ɪn]['deɪndʒər] ?

That	to	England	thou	must	go	,	or	life's	in	danger	?
那	到	英格兰	你	必须	去	,	或者	生活的	在	危险	?

你必须去英国，否则你的性命将受到威胁？

- [kʌmz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðiː] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

Winganameo	comes	to	nurse	thee	at	my	bidding	,
-	来	到	护士	你	在	我的	投标	,

Winganameo奉我之命前来照料你，

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [hæθ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,

She	the	old	squaw	of	my	people	hath	much	knowledge	,
她	这	老的	印第安女人	的	我的	人们	有	很多	知识	,

她是我族里的老妇人，知识渊博。

['meni] ['wu:ndɪd] , [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [kjʊr] —
Many wounded , sick to death has helped to cure —
许多 受伤 , 生病的 到 死亡 有 帮助 到 治愈 —

许多受伤、病入膏肓的人得到了救治——

[mʌst; məst] [ðaʊ] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔ:tərz] , ['fɑ:ðər] ?
Must thou go across the distant waters , Father ?
必须 你 去 穿过 这 遥远 水 , 父亲 ?

父亲，您一定要远渡重洋吗?

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] [streŋθ] [tu:; tə] ['ænsər] ,
" Scarcely had the wounded Captain strength to answer ,
" 几乎 有 这 受伤 队长 力量 到 回答 ,

受伤的上尉几乎没有力气回答，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fi:bli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
But he feebly placed his hand upon her head ,
但 他 虚弱地 放置 他的 手 之上 她 头 ,

但他无力地将手放在她的头上，

" [tʃaɪld] , - [tɪz] [tru:] [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst][jʊr; jər][eɪd] ,
" Child , ' tis true indeed , that I am past your aid ,
" 孩子 , - 的 真的 的确 , 那 我 是 过去的 你的 援助 ,

孩子，的确，我已经无力回天了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ['sɜ:rdʒəri] , [sɪns] [ðə; ði] [wu:nd]
And must seek for London surgery , since the wound
和 必须 寻找 为了 伦敦 外科手术 , 自从 这 伤口

而且必须在伦敦接受手术，因为伤口

[frʌm; frəm] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ['festəz] [sɔ:r] ;
From explosion of the powder festers sore ;
从 爆炸 的 这 粉末 溃烂 疮 ;

火药爆炸后留下溃烂的伤口;

[hens] [aɪ] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [wel] - [lʌvd] ['kɑ:ləni][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] —
Hence I leave our well - loved colony for England —
因此 我 离开 我们的 出色地 - 喜爱 殖民地 为了 英格兰 —

因此，我离开我们深爱的殖民地前往英格兰——

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] ['ʌntəˌ'ʌntu][vər'dʒɪniə] .
If I live I'll come again unto Virginia .
如果 我 居住 患病的 来 再次 到 弗吉尼亚州 .

如果我能活下来，我还会再来弗吉尼亚。

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[fɜ:rst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [meɪd] [aɪ] [sɔ:] [ði:] ,
first as little maid I saw thee ,
第一的 作为 小的 女佣 我 锯 你 ,

我初见你时，你还是个小女孩呢。

['ɪntu:]['noʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] [aɪv] [wɑ:tʃt] [ði:] ['groʊɪŋ] ,
Into noble womanhood I've watched thee growing ,
进入 高贵 女性 我已经 观看 你 生长 ,

我看着你成长为一位高贵的女性，

[fju:] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['jɪrz] [wi:v] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Few and fleeting are the years we've known each other ,
很少 和 转瞬即逝 是 这 年 我们已经 已知 每个 其他 ,

我们相识的岁月短暂而短暂。

[ðaʊ] [hæst]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['lɔɪəl] [frend] .
Thou hast ever been the White Man's loyal friend .
你 哈斯特 曾经 到过 这 白色的 男人的 忠诚 朋友 .

你一直是白人的忠实朋友。

[ki:p] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ] [gɪv] [ði:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['blesɪŋ] .
Keep the trust I give thee with my parting blessing .
保持 这 相信 我 给 你 和 我的 离别 祝福 .

请珍惜我临别时给予你的信任和祝福。

[stɪl] [dɪ'fend] [ði:z] ['hoʊmz] , [meɪk] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] ,
Still defend these homes , make peace among thy people ,
仍然 保卫 这些 房屋 , 制作 和平 之中 你的 人们 ,

继续保卫家园，在你的人民之间缔造和平。

[gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] , ['prɪnses] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
God reward thee , Princess , in the days to come .
上帝 报酬 你 , 公主 , 在 这 天 到 来 .

愿上帝在未来的日子里奖赏你，公主。

" ['feɪntər] [gru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm] [peɪn] , [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['soʊldʒərz]
" Fainter grew his breath from pain , the watching soldiers
" 较暗 生长 他的 气息 从 疼痛 , 这 观看 士兵

“法特因疼痛而呼吸困难，旁观的士兵们……”

['moʊʃənd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] ,
Motioned her away , she turned from them in silence ,
示意 她 离开 , 她 转向 从 他们 在 沉默 ,

他们示意她走开，她默默地转过身去。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [skwɔ:] , [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Followed by the old squaw , glided from the cabin .
随后 经过 这 老的 印第安女人 , 滑翔 从 这 舱 .

随后，那位老妇人从小屋里滑了出来。

[terz] [keɪm] [nɑ:t] [ðæt] [deɪ] , [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Tears came not that day , despair was in her heart ,
眼泪 来了 不是 那 天 , 绝望 曾是 在 她 心 ,

那天她没有流泪，心中充满了绝望。

[dɑ:rk] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] ['ɪndiən] [meɪd] .
Dark the future to the lonely Indian maid .
黑暗的 这 未来 到 这 孤独 印度 女佣 .

孤独的印度女佣的未来一片黯淡。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌpəukə'hɔntəs] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['roʊlf] .
POCAHONTAS AND JOHN ROLFE .
宝嘉康蒂 和 约翰 罗尔夫 .

波卡洪塔斯和约翰·罗尔夫。

['swɪftli] [pæst] [tu:] ['jɪrz] ; [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [seɪvd]
Swiftly passed two years ; the colony was saved
迅速地 通过了 二 年 ; 这 殖民地 曾是 已保存

两年时光飞逝，殖民地得救了。

[frʌm; frəm] ['daɪər] ['ru:ɪn] [baɪ] [lɔ:rd] ['dɛləˌwɛrz] [ə'raɪv(ə)l]
From dire ruin by Lord Delaware's arrival
从 可怕的 废墟 经过 主 特拉华州的 到达

特拉华勋爵到来时，一切都已破败不堪。

[wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [prerz]

With	supplies	and	words	of	cheer	,	with	thankful	prayers
和	补给品	和	字	的	欢呼	,	和	感恩	祈祷

带着物资和鼓励的话语，带着感恩的祈祷

['ʌntə,ʌntu] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['reskju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['stɑ:rvɪŋ] [taɪm] .

Unto	heaven	for	rescue	from	the	"	Starving	Time	.
到	天堂	为了	救援	从	这	"	饥饿	时间	.

向天祈求从"饥饿时代"中解脱。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][rɪ'zentf(ə)l] [groʊn] ['mi:nwaɪl] ,

"	But	the	Indians	had	resentful	grown	meanwhile	,
"	但	这	印度人	有	不满	生长	同时	,

但与此同时，印第安人的怨恨情绪日益增长。

[,pəukə'hɔntəs] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ken] ,

Pocahontas	long	had	vanished	from	their	ken	,
宝嘉康蒂	长的	有	消失了	从	他们的	肯	,

波卡洪塔斯早已从他们的记忆中消失了。

[sed] [ðə; ði] ['setləz] ['kwestʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [feɪt] .

Said	the	settlers	questioned	of	the	Princess	'	fate	.
说	这	定居者	被质问	的	这	公主	-	命运	.

定居者们询问公主的命运。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] , [θroʊv]

Once	again	the	colonists	took	courage	,	throve
一次	再次	这	殖民者	采取	勇气	,	茁壮成长

殖民者们再次鼓起勇气，蓬勃发展。

- [ni:θ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:l] [ʌv; əv] " [haɪ] ['mɑ:rʃl] " ['tɔməs] [deɪl] .

'	Neath	the	strong	rule	of	"	High	Marshall	"	Thomas	Dale	.
-	尼斯	这	强的	规则	的	"	高的	马歇尔	"	托马斯	戴尔	.

在"高级元帅"托马斯·戴尔的强力统治下。

['ɑ:rgəl][boʊld][bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] [treɪd] [wʌns] [mɔ:r]

Argall	bold	began	to	open	trade	once	more
阿尔加尔	大胆的	开始	到	打开	贸易	一次	更多的

Argall bold 再次开始营业

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] ; [ðə; ði] - [hi:; hi] [kru:zd] [ə'mʌŋ] ,

With	the	tribes	;	the	Potomekes	he	cruised	among	,
和	这	部落	;	这	-	他	巡航	之中	,

他曾与各部落一起航行；他曾与波托梅克人一起航行，

['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [,pəukə'hɔntəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] ,

Learned	from	them	that	Pocahontas	was	their	guest	,
学习	从	他们	那	宝嘉康蒂	曾是	他们的	客人	,

从他们口中得知波卡洪塔斯是他们的客人，

[braibd] [ə; eɪ] [skwɔ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

Bribed	a	squaw	to	bring	her	to	the	waiting	ship	,
受贿	一个	印第安女人	到	带来	她	到	这	等待	船	,

贿赂一名印第安妇女，让她带她到等候的船上。

['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] —

Carried	her	away	to	Jamestown	as	a	hostage	—
携带	她	离开	到	詹姆斯敦	作为	一个	人质	—

把她掳到詹姆斯敦当人质——

[nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hɑ:stɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

Not	unwilling	hostage	to	the	English	race	,
不是	不情愿	人质	到	这	英语	种族	,

并非不情愿地成为英国民族的人质

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðoʊ] [wiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɑːrdər] .

Which	she	loved	,	though	weaned	from	her	childhood's	ardor	.
哪个	她	喜爱	,	尽管	断奶	从	她	童年的	热情	.

她很喜欢，尽管她已经不再像小时候那样热衷于此。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['setləz]

Day	by	day	she	came	and	went	among	the	settlers
天	经过	天	她	来了	和	去	之中	这	定居者

她日复一日地在定居者中来来往往。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [step] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi]

With	a	noiseless	step	,	with	gentle	courtesy
和	一个	无声	步	,	和	温和的	礼貌

脚步轻柔，举止温和

[ðæt] [suːn] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz] .

That	soon	won	for	her	the	friendship	of	her	captors	.
那	很快	韩元	为了	她	这	友谊	的	她	俘虏者	.

这很快为她赢得了俘虏者的友谊。

['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

Children	loved	her	,	played	with	her	among	the	flowers
孩子们	喜爱	她	,	玩	和	她	之中	这	花朵

孩子们都喜欢她，和她一起在花丛中玩耍。

['groʊɪŋ] [waɪld][ɪn] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ɪn] [medəuz] ;

Growing	wild	in	woodland	and	in	meadows	;
生长	荒野	在	林地	和	在	草地	;

在林地和草地上野生生长;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðem; ðəm] ['flaʊər] ['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz]

And	she	wove	them	flower	baskets	of	the	rushes
和	她	编织	他们	花	篮子	的	这	冲刺

她用灯芯草为他们编织花篮。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [braʊn] [mɑːʃiz] .

By	the	shallow	pools	within	the	wide	brown	marshes	.
经过	这	浅的	游泳池	之内	这	宽的	棕色的	沼泽	.

在广阔的棕色沼泽中的浅水池旁。

['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ]

Oftener	she	sat	beside	the	open	doorway
更频繁	她	卫星	旁	这	打开	门口

她常常坐在敞开的门口旁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['biːdˌwɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [plaɪɪŋ]

With	her	beadwork	,	and	her	skilful	fingers	plying
和	她	珠饰	,	和	她	熟练	手指	合奏

她擅长珠饰工艺，而且手指灵巧。

['deftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] ,

Deftly	back	and	forth	upon	the	wooden	frame	,
巧妙地	后退	和	前进	之上	这	木制的	框架	,

在木框上灵巧地来回移动，

['fæʃnd] ['wʌndrəs] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlɚz]

Fashioned	wondrous	patterns	of	the	brightest	colors
造型	奇妙的	图案	的	这	最亮的	颜色

用最鲜艳的色彩，精心设计出奇妙的图案

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

For	the	moccasins	and	dresses	of	the	women	.
为了	这	鹿皮鞋	和	连衣裙	的	这	女性	.

给女士们买鹿皮鞋和裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈroʊlf] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈplæntər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

It	was	thus	that	Rolfe	,	the	English	planter	saw	her	,
它	曾是	因此	那	罗尔夫	,	这	英语	播种机	锯	她	,

英国种植园主罗尔夫就是这样看到了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbiːdˌwɜːrk]

And	the	picture	of	the	maiden	at	her	beadwork
和	这	图片	的	这	少女	在	她	珠饰

还有那幅少女在做珠饰的画。

[ˈhɔːntɪd] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn]

Haunted	long	his	memory	as	he	sat	alone
闹鬼的	长的	他的	记忆	作为	他	卫星	独自的

他独自一人坐着，那段记忆久久萦绕在他的心头。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

In	the	home	bereft	of	woman's	love	and	care	.
在	这	家	失去	的	女性的	爱	和	关心	.

在一个缺乏女性关爱和呵护的家中。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈfɔːtʃənz]

Long	he	mused	and	sadly	on	his	mournful	fortunes
长的	他	沉思	和	令人遗憾的是	在	他的	悲哀	财富

他久久沉思，悲伤地诉说着自己悲惨的命运。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈʃɪprek] [ɑːn][bɜːrˈmjuːdəz] [ʃɔːr]

Since	the	fateful	shipwreck	on	Bermuda's	shore
自从	这	命运的	海难	在	百慕大的	支撑

自从百慕大海岸发生那场灾难性的沉船事故以来

[ðæt] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [ˈloʊnli] , [left][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈʃædoʊ]

That	had	left	him	lonely	,	left	a	gloomy	shadow
那	有	左边	他	孤独	,	左边	一个	阴沉	阴影

那让他感到孤独，留下了一片阴郁的阴影。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld] [hoʊm] .

On	his	New	World	home	.
在	他的	新的	世界	家	.

在他的新世界家园。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :

Then	he	broke	the	silence	:
然后	他	打破	这	沉默	:

然后他打破了沉默：

" ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] [griːf] [kənˈsent] [nɑːt] .

"	Others	who	have	loved	and	lost	to	grief	consent	not	.
"	其他的	WHO	有	喜爱	和	丢失的	到	悲伤	同意	不是	.

“其他经历过失去挚爱之痛的人则不这么认为。”

[raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] [ˈʌntəˌʌntu][ˈnoʊblɚ] [ˈpɜːrpəs] .

Rouse	them	from	their	sorrow	unto	nobler	purpose	.
唤醒	他们	从	他们的	悲哀	到	更高贵	目的	.

唤醒他们，让他们摆脱悲伤，追求更高尚的目标。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmeləŋkɑːli] [kleɪmz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,

Well	I	know	that	melancholy	claims	the	captive	,
出色地	我	知道	那	忧郁	索赔	这	俘虏	,

我知道忧郁会吞噬俘虏，

[maːrks][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈhɑːstɪʤ][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] —

Marks	the	trembling	hostage	for	its	own	—
分数	这	发抖	人质	为了	它是	自己的	—

给颤抖的人质留下自己的印记——

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [stiːl] [əˈweɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
Often **have** **I** **seen** **her** **steal** **away** **at** **twilight**
经常 有 我 已见 她 偷 离开 在 暮

我常常看到她在黄昏时分悄悄溜走。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ruːd] [wer] [wʌns][hiː; hi] [lɪvd] , [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,
To **the** **cabin** **rude** **where** **once** **he** **lived** **,** **her** **hero** **,**
到 这 舱 粗鲁的 在哪里 一次 他 居住地 , 她 英雄 ,

回到他曾经居住的简陋小屋，那是她的英雄。

[wer] [ʌv; əv] [jɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][ɪn] ['griːtɪŋ] ;
Where **of** **yore** **his** **voice** **had** **welcomed** **her** **in** **greeting** **;**
在哪里 的 昔时 他的 嗓音 有 欢迎 她 在 问候 ;

昔日，他的声音曾向她问好;

[ɔːr] [əˈgen] , [wen] [nʌn] [ɪz][baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ]
Or **again** **,** **when** **none** **is** **by** **to** **watch** **her** **mourning**
或者 再次 , 什么时候 没有任何 是 经过 到 手表 她 丧

或者，当身边没有人看着她哀悼的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəumd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [friː] ,
For **the** **old** **days** **when** **she** **roamed** **a** **princess** **free** **,**
为了 这 老的 天 什么时候 她 漫游 一个 公主 自由的 ,

怀念她曾是自由自在的公主的旧时光。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['wiːpɪŋ] .
I **myself** **have** **overheard** **her** **quiet** **weeping** **.**
我 我 有 无意中听到 她 安静的 哭泣 .

我曾亲耳听到她低声啜泣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['loʊnli] , [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] —
She **is** **lonely** **,** **needs** **a** **strong** **arm** **to** **protect** **her** **—**
她 是 孤独 , 需求 一个 强的 手臂 到 保护 她 —

她很孤独，需要强壮的臂膀保护她——

[der] [aɪ] [ðen] , [ə; eɪ]['sæksn] , [wed][æn; ən]['ɪndiən]['meɪd(ə)n] ?
Dare **I** **then** **,** **a** **Saxon** **,** **wed** **an** **Indian** **maiden** **?**
敢 我 然后 , 一个 撒克逊 , 结婚 一个 印度 少女 ?

那么，我，一个撒克逊人，敢娶一位印度少女吗?

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['braɪtnɪŋ] , [lʌv] [ænd; ənd] [piːs]
I **see** **the** **future** **brightening** **,** **love** **and** **peace**
我 看 这 未来 提亮 , 爱 和 和平

我看到未来一片光明，充满爱与和平。

[ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [əˈbaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] [juˈnaɪtɪd]
In **these** **walls** **abiding** **;** **and** **for** **aye** **united**
在 这些 墙壁 遵守 ; 和 为了 是的 团结的

永居于此；永远团结

['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .
Conquering **and** **conquered** **races** **of** **our** **land** **.**
征服 和 征服 种族 的 我们的 土地 .

征服和被征服我们土地上的种族。

[jes] , [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [vər'dʒɪniə][ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌem 'iː] ,
Yes , in years to come Virginia shall bless me ,
是的 , 在 年 到 来 弗吉尼亚州 将 保佑 我 ,

是的，在未来的岁月里，弗吉尼亚州将会祝福我。

['tʃɪldrən] [praʊd] [ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] [treɪs] [tuː; tə][ˌpəukə'hɔntəs]
Children proud their lineage trace to Pocahontas
孩子们 自豪的 他们的 血统 痕迹 到 宝嘉康蒂

孩子们为自己的血统可以追溯到宝嘉康蒂而感到自豪。

['prɪnses] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [paʊhətənz] .
Princess royal of the native Powhatans .
公主 皇家 的 这 本国的 波瓦坦人 .

波瓦坦土著部落的公主。

[weɪk] , [dʒɑːn] ['roʊlf] , [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['driːmiŋ] !
Wake , John Rolfe , from idle dreaming !
唤醒 , 约翰 罗尔夫 , 从 闲置的 做梦 !

约翰·罗尔夫，醒醒吧，别再做白日梦了！

['sɪmp(ə)l] [wuː]
Simple wooing
简单的 求爱

简单的求爱

['betər] ['suːts][ðə; ði] [breɪv] ['mænz] [keɪs] [ðæn; ðən]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
Better suits the brave man's case than castle - building .
更好的 西装 这 勇敢的 男人的 案件 比 城堡 - 建筑 .

比起建造城堡，这更适合勇敢的人。

[frendz] [wɪl] [mɑːk] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['soʊbər] ['plæntərz] ['fænsi] ,
Friends will mock , no doubt , the sober planter's fancy ,
朋友们 将要 嘲笑 , 不 怀疑 , 这 清醒 种植者的 想要 ,

朋友们无疑会嘲笑这位严肃的种植园主的奇思妙想。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][hɜːr'self] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['pliːdɪŋ] ;
And the maid herself refuse to hear my pleading ;
和 这 女佣 她自己 拒绝 到 听到 我的 恳求 ;

而女仆本人也拒绝听我的恳求；

[jet] [aɪ] [der] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [skɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n] ,
Yet I dare to risk the White Man's scorning even ,
然而 我 敢 到 风险 这 白色的 男人的 蔑视 甚至 ,

但我甚至敢冒着被白人嘲笑的风险，

[ɪn] [sʌtʃ] [kɔːz] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dɪ'sɪʒənz] [hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
In such cause — with me decision's half the battle .
在 这样的 原因 — 和 我 决定 一半 这 战斗 .

在这种情况下——对我而言，做出决定就成功了一半。

" [ˌpəukə'hɔntəs][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
" Pocahontas at the doorway saw him coming ,
" 宝嘉康蒂 在 这 门口 锯 他 未来 ,

“波卡洪塔斯站在门口，看见他来了。”

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɔɪdəd] ['biːdɪŋ] ,
Saw his shadow fall upon the broidered beading ,
锯 他的 阴影 落下 之上 这 刺绣 串珠 ,

看见他的影子落在绣花珠饰上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] ['liŋgəz] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌpwərd] [glɑːnst] ,
And her nimble lingers paused , she upward glanced ,
和 她 灵活 徘徊不去 暂停 , 她 向上 瞥了一眼 ,

她轻盈的脚步停顿了一下，抬头望去，

['reɪdiənt] [smaɪl] [keɪm] ['swɪftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Radiant	smile	came	swiftly	as	she	met	his	gaze	,
辐射状	微笑	来了	迅速地	作为	她	遇见	他的	目光	,

当她与他对视时，脸上迅速绽放出灿烂的笑容。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɔ:ft][hæd; həd][spoʊk][hɜ:r; hər]['kaɪndli] [sɪns] [hɜ:r; hər]['ædvent]

For	he	oft	had	spoke	her	kindly	since	her	advent
为了	他	经常	有	辐	她	亲切地	自从	她	来临

因为自从她来到这个世界以来，他常常对她和蔼可亲。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd][fər'lɔ:rn][tu:; tə] [dwel] [æt; ət][wʌns] - [lʌvd] ['dʒeɪmztaʊn] .

As	a	maid	forlorn	to	dwell	at	once	-	loved	Jamestown	.
作为	一个	女佣	绝望	到	住	在	一次	-	喜爱	詹姆斯敦	.

一个悲伤的少女，被迫居住在曾经深爱的詹姆斯敦。

['roʊlf] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌpəukə'hɔntəs]

Rolfe	sat	down	beside	her	,	questioning	Pocahontas
罗尔夫	卫星	向下	旁	她	,	提问	宝嘉康蒂

罗尔夫在她旁边坐下，询问波卡洪塔斯。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɪndrəd] , [ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz] [ðæt] [lɪvd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Of	her	kindred	,	of	the	tribes	that	lived	about	them	,
的	她	亲属	,	的	这	部落	那	居住地	关于	他们	,

她的亲属，以及居住在他们周围的部落，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['ʌplənd] ['vɪlɪdʒ] ,

Of	her	playmates	in	the	pretty	upland	village	,
的	她	玩伴	在	这	漂亮的	高地	村庄	,

在她位于风景秀丽的高地村庄的玩伴中，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ([ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ])

Of	the	warriors	who	had	fought	(	and	died	in	fighting	)
的	这	战士	WHO	有	战斗	(	和	死亡	在	斗争	)

那些曾战斗（并战死沙场）的战士们

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] ['mænz] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paʊhətənz] .

For	the	Red	Man's	country	,	for	the	Powhatans	.
为了	这	红色的	男人的	国家	,	为了	这	波瓦坦人	.

为了红人的土地，为了波瓦坦人。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] , - , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

Of	the	old	squaw	,	Winganameo	,	who	had	taught	her	,
的	这	老的	印第安女人	,	-	,	WHO	有	教授	她	,

那位教导过她的老妇人，温加纳梅奥，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæmpfaiəz] .

Of	the	young	bucks	who	had	danced	around	the	campfires	.
的	这	年轻的	雄鹿	WHO	有	跳舞	大约	这	篝火	.

那些在篝火旁跳舞的年轻小伙子们。

[ðʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][spoʊk] ['roʊlf][ɪn] ['sɔfənd] [toʊnz][ænd; ənd] ['sɪriəs] :

Thus	at	length	spoke	Rolfe	in	softened	tones	and	serious	:
因此	在	长度	辐	罗尔夫	在	软化	音调	和	严肃的	:

于是，罗尔夫终于用柔和而严肃的语气说道：

" [ˌpəukə'hɔntəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] .

"	Pocahontas	,	I	am	lonely	.
"	宝嘉康蒂	,	我	是	孤独	.

“波卡洪塔斯，我感到孤独。”

['meni] [taɪmz]

Many	times
许多	时代

很多时候

[muːnz] [hæv; həv] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [sɪns] [fɜːrst][aɪ]['lændɪd] ['hoʊmləs]

Moons	have	waxed	and	waned	since	first	I	landed	homeless
月亮	有	打蜡	和	减弱	自从	第一的	我	登陆	无家可归者

自从我沦落到无家可归的境地，月亮就一直在盈亏变化。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ; [stɪl] [maɪ]['faɪərsaɪd][ɪz] ['lækɪŋ]

On	this	shore	;	still	my	fireside	is	lacking
在	这	支撑	;	仍然	我的	炉边	是	缺乏

在这片海岸，我的炉火依然空虚。

['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .

Woman's	presence	.
女性的	在场	.

女性的存在。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['desələt]

And	my	heart	was	desolate
和	我的	心	曾是	荒凉

我的心一片凄凉。

[tɪl] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

Till	your	face	I	saw	beside	this	cottage	door	,
直到	你的	脸	我	锯	旁	这	小屋	门	,

直到我看到你的脸庞出现在这间小屋的门旁，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [dɪd][stɜːr][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] .

And	your	voice	did	stir	the	depths	of	my	affections	.
和	你的	嗓音	做过	搅拌	这	深度	的	我的	情感	.

你的声音确实触动了我内心深处的爱意。

['sɪmp(ə)l][ɪz][maɪ] [wuː] , [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [sɪn'sɪr] —

Simple	is	my	wooing	,	but	my	love	sincere	—
简单的	是	我的	求爱	,	但	我的	爱	真诚	—

我的求爱方式很简单，但我的爱很真挚——

[ˌpəukə'hɔntəs] , [hɪr] [ˌem 'iː] !

Pocahontas	,	hear	me	!
宝嘉康蒂	,	听到	我	!

宝嘉康蒂，听我说！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] , [tuː] .

you	are	lonely	,	too	.
你	是	孤独	,	也	.

你也很孤独。

" ['sɜ˞ːdʒd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] ['oʊvər] ['dʌski] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,

"	Surged	the	rich	red	over	dusky	cheek	and	brow	,
"	激增	这	富有的	红色的	超过	昏暗	脸颊	和	眉头	,

“浓郁的红色涌上黝黑的脸颊和眉毛，

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] ['vænɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] ,

Then	as	sudden	vanished	as	she	answered	softly	,
然后	作为	突然	消失了	作为	她	回答	轻轻	,

然后，就像她轻声回答时那样，突然消失了。

" [ðaʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə][wed][æn; ən]['ɪndiən]['meɪd(ə)n] ?

"	Thou	an	Englishman	,	to	wed	an	Indian	maiden	?
"	你	一个	英国人	,	到	结婚	一个	印度	少女	?

“你身为英国人，竟要娶一位印度少女？”

[ɑː] , ['mɪstər] . ['roʊlf] , [wʌns][dɪd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['dɪfrəns]

Ah	,	Mr	.	Rolfe	,	once	did	I	know	not	difference
啊	,	先生	.	罗尔夫	,	一次	做过	我	知道	不是	不同之处

啊，罗尔夫先生，我曾经也不懂其中的区别。

- [twɪst] [ðə; ði] [red] ['mænz] [skwɔ:] , [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['ɑ:nərd] [waɪf] ,
' **Twist the Red Man's squaw , the White Man's honored wife ,**
- 捻 这 红色的 男人的 印第安女人， 这 白色的 男人的 荣幸 妻子 ，

“扭断红种人的印第安女人，白人尊贵的妻子，

['ɪndiən] ['prɪnses] [wʌz; wəz][wʌn]['tru:li] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ]
Indian princess was one truly , not a plaything
印度 公主 曾是 一 真的 ， 不是 一个 玩物

印度公主是真正的公主，而不是玩物。

[hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [skɔ:rn][æt; ət] [wɪl] —
Whom the world might scorn at will —
谁 这 世界 可能 轻蔑 在 将要 —

世人可以随意鄙视他——

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 ！

但现在！

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ]['les(ə)n] [ɔ:l] [tu:] [wel] , [aɪ] [fɪr] .
I have learned my lesson all too well , I fear .
我 有 学习 我的 课 全部 也 出色地 ， 我 害怕 .

恐怕我已经吸取了太深的教训。

[jes] , [aɪm] ['loʊnli] [hɪr] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɪndrəd]
Yes , I'm lonely here ; and yet among my kindred
是的 ， 我是 孤独 这里 ； 和 然而 之中 我的 亲属

是的，我在这里感到孤独；然而，在我的亲人之中

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnliər] [stɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv]
I am lonelier still , for I have learned to love
我 是 更孤独 仍然 ， 为了 我 有 学习 到 爱

我更加孤独了，因为我学会了爱

[weɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [feɪs] — [wʌn][dɪd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
Ways of Pale Face — one did teach me that in childhood .
方式 的 苍白 脸 — 一 做过 教 我 那 在 童年 .

苍白之道——我小时候就有人教过我这个。

[ɔ:ft] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] ;
Oft , methinks , there's no one careth for me now ;
经常 ， 我觉得 ， 有 不 一 卡雷斯 为了 我 现在 ；

我觉得，现在常常没有人关心我；

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] [ði:] [rɔ:ŋ] , [kaɪnd] [frend] ,
But forgive me if I do thee wrong , kind friend ,
但 原谅 我 如果 我 做 你 错误的 ， 种类 朋友 ，

但我若做错了什么，请你原谅，善良的朋友。

[ðaʊ] [hæst]['evər]['peɪʃ(ə)nt] [bɪn] , [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] . "
Thou hast ever patient been , the while my heart was sore . "
你 哈斯特 曾经 病人 到过 ， 这 尽管 我的 心 曾是 疮 . "

当我心痛难忍时，你一直都那么耐心。

" ['lɪs(ə)n] , [ˌpəukə'hɔntəs] , " [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
" Listen , Pocahontas , " once again he pleaded ,
" 听 ， 宝嘉康蒂 ， " 一次 再次 他 恳求 ，

“听着，波卡洪塔斯，”他再次恳求道。

" [draɪ] [ðoʊz] [terz] , [fər'get] [pæst]['ɪlz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,
" Dry those tears , forget past ills , think of the years ,
" 干燥 那些 眼泪 ， 忘记 过去的 疾病 ， 思考 的 这 年 ，

擦干眼泪，忘记过去的伤痛，想想这些年，

['hæpi] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [wi:l] [meɪk]
Happy years before us ; and the home we'll make
快乐的 年 前 我们 ; 和 这 家 出色地 制作

美好的未来就在前方；我们将建立的家。

[ɪn] [ði:z] [waɪldz] , [wer] ['ɪndiən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bəuθ]
In these wilds , where Indian and English both
在 这些 荒野 , 在哪里 印度 和 英语 两个都

在这片荒野中，印第安人和英国人都.....

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['welkəm] [faɪnd][wɪð; wɪθ][lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi] ['roʊlf] .
Shall a welcome find with Lord and Lady Rolfe .
将 一个 欢迎 寻找 和 主 和 女士 罗尔夫 .

将会在罗尔夫勋爵和夫人那里得到一个令人欣喜的发现。

" [ˌpəukə'hɔntəs] ['lisnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [kən'sent] ,
" Pocahontas listened , gave a shy consent ,
" 宝嘉康蒂 听着 , 给予 一个 害羞的 同意 ,

波卡洪塔斯听着，羞涩地表示同意。

['ji:ldɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['ki:pɪŋ] ;
Yielding heart and hand into his life - long keeping ;
屈服 心 和 手 进入 他的 生活 - 长的 保持 ;

将心和手交付于他，终生守护；

[ˌhens'fɔ:rθ] [wʌz; wəz][dʒɑ:n]['roʊlf][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [tru:] [prə'tektər] ,
Henceforth was John Rolfe to be her true protector ,
今后 曾是 约翰 罗尔夫 到 是 她 真的 保护者 ,

从此以后，约翰·罗尔夫将成为她真正的保护者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kæst][hɜ:r; hər][lɑ:t][fɔ:r; fər] [aɪ] .
With his people she would cast her lot for aye .
和 他的 人们 她 会 投掷 她 很多 为了 是的 .

她将永远与他的人民站在一起。

['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,
Fitting preparation for an English home ,
配件 准备 为了 一个 英语 家 ,

为英国家庭做好充分准备

['baɪb(ə)l] [trʊθs] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][pɑ:rt] —
Bible truths they taught her — which she knew in part —
圣经 真相 他们 教授 她 — 哪个 她 知道 在 部分 —

他们教给她的圣经真理——她也略知一二——

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑ:nt]
In the little church , at the baptismal font
在 这 小的 教会 , 在 这 洗礼 字体

在小教堂里，在洗礼池旁

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] " [ri'bekə] " — ['pɑ:rsn] ['hwitəkə(r)] ,
She was named " Rebekah " — Parson Whitaker ,
她 曾是 命名 " 丽贝卡 " — 牧师 惠特克 ,

她被命名为"丽贝卡"——帕森·惠特克

" [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pri:st] .
" Apostle of Virginia , " was the English priest .
" 使徒 的 弗吉尼亚州 , " 曾是 这 英语 牧师 .

"弗吉尼亚的使徒"是这位英国牧师。

[dɔ:nd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] —
Dawned the day that saw the union of the races —
黎明 这 天 那 锯 这 联盟 的 这 种族 —

种族融合之日到来了——

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] — [ɑːn][vɜˈdʒɪnjəz][sɔɪl] .

English	and	the	Indian	—	on	Virginia's	soil	.
英语	和	这	印度	—	在	弗吉尼亚州的	土壤	.

英国人和印第安人——在弗吉尼亚的土地上。

[ɪn][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][raɪts][wɜːr; wər]['sɔləmnaizd] ,

In	the	Jamestown	Church	the	rites	were	solemnized	,
在	这	詹姆斯敦	教会	这	仪式	是	庄严的	,

在詹姆斯敦教堂举行了庄严的仪式，

[kəmˈpækt] [siːld] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Compact	sealed	that	helped	to	make	our	history	.
袖珍的	密封	那	帮助	到	制作	我们的	历史	.

这份紧凑的密封文件帮助我们创造了历史。

['freɪgrənt] [bluːmz] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒesəmɪn]

Fragrant	blooms	gave	the	native	jessamine
香	花朵	给予	这	本国的	茉莉花

芬芳的花朵赋予了本土茉莉花

[fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl]['ɔːltər] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [spreɪz]

For	the	bridal	altar	;	while	with	brilliant	sprays
为了	这	新娘	坛	;	尽管	和	杰出的	喷雾

用于新娘祭坛；同时配以绚丽的花束

['kɔːrəl] ['hʌnisʌkl] [riːðd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [braʊ] ,

Coral	honeysuckle	wreathed	the	Princess	'	brow	,
珊瑚	金银花	花环	这	公主	-	眉头	,

珊瑚金银花环绕着公主的额头，

['mætʃɪŋ] ['nekləs] , [gɪft][ʌv; əv] [smɪθ] , [soʊl] ['ɔːrnəmənt]

Matching	necklace	,	gift	of	Smith	,	sole	ornament
匹配	项链	,	礼物	的	史密斯	,	唯一	装饰品

配套项链，史密斯赠送，唯一饰品

[seɪv] [bɪˈtroʊð(ə)l] [rɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hænd] .

Save	betrothal	ring	upon	the	shapely	hand	.
节省	订婚	戒指	之上	这	优美	手	.

将订婚戒指戴在优美的手上。

[əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,

Assembled	in	the	church	a	goodly	company	,
组装	在	这	教会	一个	很好	公司	,

一群好人聚集在教堂里，

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [paʊhətənz] ,

Englishmen	in	force	,	with	them	the	Powhatans	,
英国人	在	力量	,	和	他们	这	波瓦坦人	,

英国大军出动，波瓦坦人也随行。

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnses] .

Witnessing	the	marriage	of	their	Princess	.
见证	这	婚姻	的	他们的	公主	.

见证公主的婚礼。

[ðʌs] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [piːs] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .

Thus	alliance	was	renewed	and	peace	proclaimed	.
因此	联盟	曾是	更新	和	和平	宣布	.

由此，联盟得以延续，和平宣告。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['lʌndən] [taʊn] .
LONDON TOWN .
伦敦 镇 .

伦敦城。

['ʌðər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld]
Other two years passed ; upon the ship that sailed
其他 二 年 通过了 ; 之上 这 船 那 航行

又过了两年；在那艘驶离港口的船上

['ʌntə,'ʌntu] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [deɪl] , [ðer; ðər] [went]
Unto England's shore with Thomas Dale , there went
到 英格兰的 支撑 和 托马斯 戴尔 , 那里 去

托马斯·戴尔前往英格兰海岸。

['mɪstər] . ['roʊlf] [ænd; ənd] [waɪf] , " ['leɪdi] [ri'bekə] " [feɪmd] .
Mr . Rolfe and wife , " Lady Rebekah " famed .
先生 . 罗尔夫 和 妻子 , " 女士 丽贝卡 " 著名的 .

罗尔夫先生和他的妻子"丽贝卡夫人"非常有名。

['lʌndən] [wel] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [feɪtid] [ɔːft][ðə; ði] ['prɪnses] ,
London well received them , feted oft the Princess ,
伦敦 出色地 已收到 他们 , 受人尊敬 经常 这 公主 ,

伦敦热情接待了他们，公主也受到了盛情款待。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['deləwɛə] [æt; ət] [kɔːrt] [prɪ'zentɪd]
By the Lady Delaware at Court presented
经过 这 女士 特拉华州 在 法庭 呈现

由特拉华夫人呈递于法庭

[wer] [hɜːr; hər] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] , [hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [greɪs]
Where her sweet simplicity , her winning grace
在哪里 她 甜的 简单 , 她 获胜 优雅

她那甜美的纯真，她那迷人的优雅

[wʌn] [fɔːr; fər] ['siːz(ə)n] [briːf] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Won for season brief the flattery of all .
韩元 为了 季节 简短的 这 奉承 的 全部 .

赛季结束，赢得了所有人的奉承。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] , [hɜːr; hər] [neɪm] " [lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] !
In the social world , her name " La Belle Sauvage !
在 这 社会的 世界 , 她 姓名 " 拉 美女 野性 !

在社交界，她的名字是"野蛮美人！"

" ['ɑːrtɪsts] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] .
" Artists sought her beauty to immortalize .
" 艺术家 寻求 她 美丽 到 永垂不朽 .

艺术家们竞相捕捉她的美貌，以求永垂不朽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [miːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
With a noble mien she moved among the throng ,
和 一个 高贵 面容 她 已搬 之中 这 人群 ,

她仪态高贵地穿梭在人群中，

[jet] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [feɪs] ,
Yet with melancholy touched the Indian face ,
然而 和 忧郁 感动 这 印度 脸 ,

然而，印度人的脸上却带着一丝忧郁。

[aɪz] [əb'zɜːrvənt] , [ɔːft][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [fɪld] .
Eyes observant , oft with wistful sadness filled .
眼睛 观察者 , 经常 和 怅惘 悲伤 已填 .

眼神敏锐，常常充满惆怅的悲伤。

[smɪθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
Smith heard of her fame and yet delayed his visit
史密斯 听到 的 她 名声 和 然而 延迟 他的 访问

史密斯听说了她的名气，却迟迟没有去拜访她。

['staːtiŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [mjuːzd] :
Starting forth at length upon his errand , mused :
开始 前进 在 长度 之上 他的 差事 , 沉思 :

他终于启程执行任务，心中思忖：

" [der] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] ['leɪdi] ['roʊlf] ,
" Dare I see her once again , as Lady Rolfe ,
" 敢 我 看 她 一次 再次 , 作为 女士 罗尔夫 ,

"我敢再见她一面吗，以罗尔夫夫人的身份？"

[huːm] [aɪ] [nuː] [æz; əz]['meɪd(ə)n] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['wɪldərnəs] ?
Whom I knew as maiden - of - the - wilderness ?
谁 我 知道 作为 少女 - 的 - 这 - 荒野 ?

我所认识的那位荒野少女?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['fæʃənz] ['tɪrəni] ?
Shall I find her changed by fashion's tyranny ?
将 我 寻找 她 已更改 经过 时尚的 暴政 ?

她是否会因时尚的专制而改变?

['prɪnses] ['fænsi] [friː] , [soʊ] [braɪt] , [goʊ] [geɪ] , [soʊ] ['lɔɪəl] —
Princess fancy free , so bright , go gay , so loyal —
公主 想要 自由的 , 所以 明亮的 , 去 同性恋 , 所以 忠诚 —

公主自由自在，光彩照人，快乐无拘，忠诚可靠——

[ðʌs] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['leɪtər] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf]
Thus I knew her first ; but later bowed with grief
因此 我 知道 她 第一的 ; 但 之后 鞠躬 和 悲伤

我因此先认识了她；但后来却悲痛欲绝。

[ɔː(r)] [maɪ] ['wuːndz] , [maɪ] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [sæd] .
O'er my wounds , my misery , the parting sad .
超过 我的 伤口 , 我的 苦难 , 这 离别 伤心 .

我的伤口，我的痛苦，离别的悲伤。

[ɑː] , - ! [[ɛf'ɛn] # [naɪn]] [ðen] , [maɪ] ['ɜːrli] [lʌv] ,
Ah , Tragabigzanda ! [FN # 9] then , my early love ,
啊 , - ! [前线 # 9] 然后 , 我的 早期的 爱 ,

啊，Tragabigzanda！[FN#9] 然后，我早期的爱人，

[taɪm] [kæn; kən] [nɛə] [ɪ'feɪs] [ðaɪ] ['meməri] [frʌm; frəm] , [maɪ] [hɑːrt] !
Time can ne'er efface thy memory from , my heart !
时间 能 从未 抹去 你的 记忆 从 , 我的 心 !

时间永远无法抹去你从我心中的记忆！

['iːv(ə)n] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][wʌn]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] —
Even thou hast had one rival in this maiden —
甚至 你 哈斯特 有 一 竞争对手 在 这 少女 —

即使是你，也曾有过一位劲敌——这位少女。

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
she comes — I must recall me to my senses .
她 来 — 我 必须 记起 我 到 我的 感官 .

她来了——我必须让自己清醒过来。

" [[ɛfˈɛn] # [naɪn]] - , [ðə; ðiˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [smɪθ] [fel] [ɪn] [lʌv] ['dʊrɪŋ]
" [FN # 9] Tragabigzanda , the lady with whom Smith fell in love during
" [前线 # 9] - , 这 女士 和 谁 史密斯 跌倒 在 爱 期间

[FN#9] 特拉加比赞达，史密斯在战争期间爱上的那位女士

[hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti][ɪn] ['tɜːrki] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .
his captivity in Turkey in early life .
他的 囚禁 在 火鸡 在 早期的 生活 .

他早年在土耳其被俘的经历。

['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlkən] [treɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Rustle of her silken train he heard .
沙沙 的 她 丝 火车 他 听到 .

他听到了她丝绸裙摆的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm]
She came
她 来了

她来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [step] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .
With a stately step to greet her visitor .
和 一个 庄严 步 到 迎接 她 游客 .

她迈着庄重的步伐迎接来访者。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
Once she saw his face , a startled cry she gave ,
一次 她 锯 他的 脸 , 一个 惊慌 哭 她 给予 ,

她一看到他的脸，就惊叫了一声。

" [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ded] , - [maɪ] ['fɑːðər] - ! "
" They did tell me that you long were dead , ' my Father ' ! "
" 他们 做过 告诉 我 那 你 长的 是 死的 , - 我的 父亲 - ! "

“他们告诉我，您早就去世了，‘我的父亲’！”

" ['leɪdi] [riˈbekə] , " ['mɝːmɝd] [smɪθ] , [ɪn] ['bendɪŋ] [loʊ]
" Lady Rebekah , " murmured Smith , in bending low
" 女士 丽贝卡 , " 低声说道 史密斯 , 在 弯曲 低的

“丽贝卡夫人，”史密斯低声说道，同时弯下腰。

[rɪŋd] [hænd][tuː; tə] [kɪs] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['gæləntri] ,
Ringed hand to kiss with grateful gallantry ,
环状 手 到 吻 和 感激的 英勇 ,

带着感激和绅士的语气，亲吻戴着戒指的手。

" [naɪ] ['ʌntəˌˈʌntu] [deθ] [wʌz; wəz][aɪ] ; [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [sperd] [maɪ][laɪf]
" Nigh unto death was I ; but God has spared my life
" 夜 到 死亡 曾是 我 ; 但 上帝 有 幸存 我的 生活

“我几乎丧命；但上帝保佑我活了下来。”

[fɔːr; fər] [mɪˈstɪriəs] ['pɜːrpəs] .
For mysterious purpose .
为了 神秘 目的 .

出于某种神秘目的。

[θɪŋk] [nɑːt][aɪˈd][fərˈgɑːt] [ðiː] ,
Think not I'd forgot thee ,
思考 不是 ID 忘了 你 ,

别以为我会忘记你，

[lɔːŋ] [maɪ]['saɪləns] , [jet] [maɪ] [θɔːts] [stɪl] ['bækwərd] [tɜːrnd]
Long my silence , yet my thoughts still backward turned
长的 我的 沉默 , 然而 我的 想法 仍然 落后 转向

我沉默已久，但我的思绪依然倒退。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['kɑːləni] , [tuː; tə][,pəukə'hɔntəs] !

To	the	distant	colony	,	to	Pocahontas	!
到	这	遥远	殖民地	,	到	宝嘉康蒂	!

致遥远的殖民地，致波卡洪塔斯!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['prɪnses] ?

And	thou	,	Princess	?
和	你	,	公主	?

那么，公主殿下呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [rɔːlfs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

I	have	heard	of	Rolfe's	good	fortune	,
我	有	听到	的	罗尔夫的	好的	财富	,

我听说过罗尔夫的好运，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [lɔːŋ] ['hæpinəs] . "

And	am	come	to	wish	you	both	long	happiness	.	"
和	是	来	到	希望	你	两个都	长的	幸福	.	"

我前来祝愿你们幸福美满。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][tʃaɪld] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

"	Call	me	child	again	,	"	she	cried	,	"	as	in	the	days
"	称呼	我	孩子	再次	,	"	她	哭	,	"	作为	在	这	天

“再叫我孩子吧，”她哭喊道，“就像以前那样。”

[ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [wen] [ðaʊ] [wɑːst] [stɪl] [maɪ] - ['fɑːðər] , - [frend] !

Of	that	past	when	thou	wast	still	my	'	Father	,	'	friend	!
的	那	过去的	什么时候	你	浪费	仍然	我的	-	父亲	,	-	朋友	!

朋友，想当年你还是我的“父亲”的时候!

[hɪr] [ɪz][nɑːt][maɪ][hoʊm] , [aɪ]['staɪf(ə)l] - [mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ;

Here	is	not	my	home	,	I	stifle	'	mid	the	crowd	;
这里	是	不是	我的	家	,	我	窒息	-	中	这	人群	;

这里不是我的家，我在人群中哽咽着;

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [nɑːt] ['flætəri] [nɔːr] ['pæləs] [hɔːlz] ;

For	I	love	not	flattery	nor	palace	halls	;
为了	我	爱	不是	奉承	也不	宫殿	大厅	;

因为我既不喜爱奉承，也不喜爱宫廷;

[bʌt; bət] [griːn] ['wʊdləndz] , [er] , [ænd; ənd] [speɪs] — [nɑːt] ['gluːmi] [wɔːlz] . "

But	green	woodlands	,	air	,	and	space	—	not	gloomy	walls	.	"
但	绿色的	林地	,	空气	,	和	空间	—	不是	阴沉	墙壁	.	"

但我们需要的是绿色的林地、空气和空间——而不是阴暗的墙壁。

" [fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɔːrɪst] [hoʊm] [ðaʊ] , - [tʃaɪld] , - " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	thy	forest	home	thou	pinest	,	'	Child	,	'	"	he	said	,
"	为了	你的	森林	家	你	最松树	,	-	孩子	,	-	"	他	说	,

“孩子，你思念你的森林家园，”他说。

" [suːn] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðiː] [hens] , [aɪ] [troʊ] ,

"	Soon	thy	husband	will	remove	thee	hence	,	I	trow	,
"	很快	你的	丈夫	将要	消除	你	因此	,	我	扔	,

“我断言，不久之后你丈夫就会把你带走。”

['gʊdli] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz]['roʊlf] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ðiː] .

Goodly	Englishman	is	Rolfe	,	and	worthy	thee	.
很好	英国人	是	罗尔夫	,	和	值得	你	.

罗尔夫是一位优秀的英国人，配得上你。

" ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	Smiling	through	her	tears	,	she	proudly	answered	to	him	:
"	微笑	通过	她	眼泪	,	她	自豪地	回答	到	他	:

她含着泪，脸上带着微笑，骄傲地回答他:

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɜːrði] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [berz]
" More than worthy is my husband , and he bears
" 更多的 比 值得 是 我的 丈夫 , 和 他 熊

“我的丈夫非常优秀，他承担了……”

[ɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] ['kɑːləni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .
In Virginia's colony a noble part .
在 弗吉尼亚州的 殖民地 一个 高贵 部分 .

在弗吉尼亚殖民地，一个高贵的组成部分。

" [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['leɪdi] ['roʊlf] ,
" Came a messenger unto the Lady Rolfe ,
" 来 一个 信使 到 这 女士 罗尔夫 ,

“有一位使者来到罗尔夫夫人那里，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .
Summoning the Princess to the Royal Court .
召唤 这 公主 到 这 皇家 法庭 .

召见公主前往宫廷。

['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] , [smɪθ] [sed] :
Hearing which , Smith said :
听力 哪个 , 史密斯 说 :

听到这话，史密斯说道：

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] ,
" With your permission , Lady ,
" 和 你的 允许 , 女士 ,

“如果您允许的话，女士，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['eskɔːrt][tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,
I will be your escort to King James's Palace ,
我 将要 是 你的 护送 到 国王 詹姆斯的 宫殿 ,

我将护送您前往詹姆斯国王的宫殿。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n]
Since it long has been my wish and my intention
自从 它 长的 有 到过 我的 希望 和 我的 意图

这一直以来都是我的愿望和意愿。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['stuːdənts] [laɪf] , [gɪv] [ʌp] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
To resign the student's life , give up seclusion ,
到 辞职 这 学生 生活 , 给 向上 隔离 ,

辞去学生生活，放弃隐居生活，

[wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,
Once again become a sailor on the seas ,
一次 再次 变得 一个 水手 在 这 海域 ,

再次成为一名航海家，驰骋大海。

['dɪstənt] [lændz] [ɪk'splɔːr] , [nuː] [mæps][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk]
Distant lands explore , new maps and history make
遥远 土地 探索 , 新的 地图 和 历史 制作

探索遥远的土地，绘制新的地图，创造新的历史。

[wer'ɑːn] ['fjuːtʃər] [wɜːrld] [meɪ] [bɪld] .
Whereon future worlds may build .
其中 未来 世界 可能 建造 .

未来世界可能在此构建。

[ðɪs] [maɪ][hoʊp] ,
This my hope ,
这 我的 希望 ,

这是我的希望，

[ðɪs] [ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [fairz][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [breɪn] . "

This	the	one	ambition	that	fires	the	wanderer's	brain	.	"
这	这	一	志向	那	火灾	这	流浪者的	脑	.	"

这是唯一能激发流浪者求知欲的抱负。

" [kʌm] , " [sed] ['leɪdi] ['roʊlf] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] ,

"	Come	,	"	said	Lady	Rolfe	,	with	gentle	dignity	,
"	来	,	"	说	女士	罗尔夫	,	和	温和的	尊严	,

“来吧，”罗尔夫夫人温婉而庄重地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

"	We	will	go	together	to	the	Royal	Palace	,
"	我们	将要	去	一起	到	这	皇家	宫殿	,

我们将一起前往皇宫，

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɔ:ŋ] ,

Take	our	rightful	place	among	the	brilliant	throng	,
拿	我们的	正当的	地方	之中	这	杰出的	人群	,

在众多杰出人士中占据我们应有的位置，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][du:]['greɪtf(ə)l]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] .

With	the	rest	do	grateful	homage	to	our	King	.
和	这	休息	做	感激的	尊敬	到	我们的	国王	.

其余的人都应向我们的国王致以感恩的敬意。

" [geɪ] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɔ:ti:əz] [stʊd] [ə'saɪd]

"	Gay	the	scene	,	the	waiting	courtiers	stood	aside
"	同性恋	这	场景	,	这	等待	朝臣	站立	旁边

场面热闹非凡，等候的廷臣们都退到了一边。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] —

While	they	made	their	way	—	the	Captain	and	the	Princess	—
尽管	他们	制成	他们的	方式	—	这	队长	和	这	公主	—

在他们前进的路上——船长和公主——

[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [praʊd] ,

To	the	throne	,	bowed	low	before	the	monarch	proud	,
到	这	王座	,	鞠躬	低的	前	这	君主	自豪的	,

向王座深深鞠躬，骄傲地向君主致敬

[hu:] [geɪv] ['rɔɪəl] ['welkəm] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [smɪθ] ,

Who	gave	royal	welcome	,	saying	unto	Smith	,
WHO	给予	皇家	欢迎	,	说	到	史密斯	,

他们以热烈的欢迎之声对史密斯说：

" [haʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] [boʊld] !

"	How	,	my	Captain	bold	!
"	如何	,	我的	队长	大胆的	!

“我的勇敢船长啊！”

[tu:] [lɔ:ŋ] [jʊr; jər] ['ni:dɪd] ['prez(ə)ns]

Too	long	your	needed	presence
也	长的	你的	需要	在场

你的存在太久了

[wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] .

We	have	missed	from	London	town	and	from	our	Palace	.
我们	有	错过	从	伦敦	镇	和	从	我们的	宫殿	.

我们想念伦敦城和我们的宫殿。

['rɔɪəl] ['mændeɪt] [wi:v] [prɪ'perd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [hens]

Royal	mandate	we've	prepared	to	call	you	hence
皇家	授权	我们已经	准备	到	称呼	你	因此

我们已准备好以皇家旨意召见您。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ventʃərz] [nuː] — [sɪ'kjʊr] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp]

For	some	ventures	new	—	secure	at	once	the	ship
为了	一些	风险投资	新的	—	安全的	在	一次	这	船

对于一些新兴企业来说——立即确保船舶安全。

[fɔːr; fər][ɪts] [kruːz] , [nuː] [welθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] - ['mɛri] ['ɪŋglənd] . -

For	its	cruise	,	new	wealth	to	seek	for	'	Merrie	England	.	'
为了	它是	巡航	,	新的	财富	到	寻找	为了	-	梅里	英格兰	.	-

为此次游轮之旅，为"快乐的英格兰"寻求新的财富。

" ['ʌntə,'ʌntu]['leɪdi]['roʊlf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['flætərɪŋ] [toʊnz] :

"	Unto	Lady	Rolfe	,	the	King	in	flattering	tones	:
"	到	女士	罗尔夫	,	这	国王	在	奉承	音调	:

国王用奉承的语气对罗尔夫夫人说：

" [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] , ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] [wɪlt] [prə'kleɪm] ,

"	Then	,	our	Princess	,	England's	glory	wilt	proclaim	,
"	然后	,	我们的	公主	,	英格兰的	荣耀	枯萎	宣布	,

"那时，我们的公主，英格兰的荣耀将会昭示世人。"

[θruː] [vɝ'dʒɪnjəz] [waɪd] [doʊ'meɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [spred] .

Through	Virginia's	wide	domain	our	influence	spread	.
通过	弗吉尼亚州的	宽的	领域	我们的	影响	传播	.

通过弗吉尼亚州广阔的领土，我们的影响力得以传播。

['rɔɪəl] ['feɪvər][ðem; ðəm][hæst][wʌn] , ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] [teɪk] ,

Royal	favor	them	hast	won	,	our	blessing	take	,
皇家	偏爱	他们	哈斯特	韩元	,	我们的	祝福	拿	,

他们已获得皇室的恩宠，接受了我们的祝福。

[ðaʊ] [ænd; ənd] ['roʊlf] , [huː] [kʌmz] [iːn] [naʊ] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][braɪd] .

Thou	and	Rolfe	,	who	comes	e'en	now	to	claim	his	bride	.
你	和	罗尔夫	,	WHO	来	e'en	现在	到	宣称	他的	新娘	.

你和罗尔夫，他现在就来迎娶他的新娘。

['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][lɪv; laɪv][jiː; ji][bəuθ][ɪn]['dʒeɪmztaʊn][fɑːr] ,

Loyal	subjects	live	ye	both	in	Jamestown	far	,
忠诚	主题	居住	是的	两个都	在	詹姆斯敦	远的	,

忠诚的臣民们，你们都住在遥远的詹姆斯敦吧。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][ðaɪ] [reɪs] , [ɪn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] [meɪd] .

Peace	be	to	thy	race	,	in	thee	our	ally	made	.
和平	是	到	你的	种族	,	在	你	我们的	盟友	制成	.

愿你的族人享有和平，你已成为我们的盟友。

" [kwoʊθ][ɪn] ['greɪʃəs] [toʊnz] [hɜː; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] : —

"	Quoth	in	gracious	tones	Her	Majesty	Queen	Anne	:	—
"	引用	在	亲切	音调	她	威严	女王	安妮	:	—

女王陛下安妮以优雅的语气说道：——

" ['welkəm] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Welcome	,	Child	,	Thou	'	Guardian	Angel	'	of	the	English	,
"	欢迎	,	孩子	,	你	-	监护人	天使	-	的	这	英语	,

"欢迎你，孩子，你，英国的'守护天使'，

['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] .

Saviour	of	our	Captain	and	our	colony	.
救主	的	我们的	队长	和	我们的	殖民地	.

我们船长和我们殖民地的救星。

" [,pəukə'hɔntəs][feɪn] [wʊd] [niːl] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [greɪs] —

"	Pocahontas	fain	would	kneel	with	humble	grace	—
"	宝嘉康蒂	欣然	会	下跪	和	谦逊的	优雅	—

"波卡洪塔斯很想谦卑地跪下——

" [raɪz] , [aɪ] [sə'luːt] [ðiː] , ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" Rise , I salute thee , Princess , " said the Queen , and smiling ,
" 上升 , 我 礼炮 你 , 公主 , " 说 这 女王 , 和 微笑 ,

"起来，我向您致敬，公主殿下，"女王微笑着说。

[stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] .
Stooped to kiss on either cheek the Indian maid .
弯腰 到 吻 在 任何一个 脸颊 这 印度 女佣 .

他弯下腰，亲吻了印度女佣的双颊。

['ʌðər] [sɔːt] [ðə; ði] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlf] ,
Others sought the throne , she stepped aside with Rolfe ,
其他的 寻求 这 王座 , 她 步 旁边 和 罗尔夫 ,

其他人觊觎王位，她和罗尔夫一起退居二线。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['kæptɪn] [smɪθ] [tuː; tə] [bɪd] [ə'duː] .
Following them came Captain Smith to bid adieu .
下列的 他们 来了 队长 史密斯 到 出价 再见 .

随后，史密斯船长前来告别。

" ['weɪti] ['mætərz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hens] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,
" Weighty matters call me hence , " he said in parting ,
" 重 事情 称呼 我 因此 , " 他 说 在 离别 ,

"重大事务召唤我继续前行，"他临别时说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [miːt] [ə'gen] [ə'pɑːn] [vɝ'dʒɪnjəz] [ʃɔːr] .
" But we'll meet again upon Virginia's shore .
" 但 出色地 见面 再次 之上 弗吉尼亚州的 支撑 .

"但我们会在弗吉尼亚的海岸再次相遇。"

[fer] - [ðiː] - [wel] , ['leɪdi] [ri'bekə] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['roʊlf] ,
Fare - thee - well , Lady Rebekah ; and thou , Rolfe ,
票价 - 你 - 出色地 , 女士 丽贝卡 ; 和 你 , 罗尔夫 ,

再见了，丽贝卡夫人；还有你，罗尔夫。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [bəuθ] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] .
Long live both and peace be to thy distant home .
长的 居住 两个都 和 和平 是 到 你的 遥远 家 .

愿你们长寿，愿远方的家乡安息。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['seprət] ['pæθweɪ] ,
" Thus they parted , each upon a separate pathway ,
" 因此 他们 分手了 , 每个 之上 一个 分离 路径 ,

于是他们分道扬镳，各自踏上了不同的道路。

[huːz] ['laɪfs] ['ɔːrbɪt] [wʌns] [hæd; həd] [tʌtʃt] , [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd]
Whose life's orbit once had touched , whose hearts were knitted
谁 生活的 轨道 一次 有 感动 , 谁 心 是 针织

他们的生命轨迹曾交汇，他们的心紧紧相连

[baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;
By the common bond of dauntless love and courage ;
经过 这 常见的 纽带 的 无畏 爱 和 勇气 ;

因着无畏的爱与勇气而团结在一起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪtriət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,
But the patriot and the poet sing their story ,
但 这 爱国者 和 这 诗人 唱歌 他们的 故事 ,

但爱国者和诗人歌颂着他们的故事，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And their names are linked for aye in history .
和 他们的 姓名 是 链接 为了 是的 在 历史 .

他们的名字将永远在历史上联系在一起。

[ˌnevər'mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Nevermore	she	saw	again	her	native	land	,
永不再	她	锯	再次	她	本国的	土地	,

她再也没有见过自己的故土。

[ˌnevər'mɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pɑ:θweiz] [felt] [hɜ:r; hər] ['fʊtstep] ,

Nevermore	the	forest	pathways	felt	her	footstep	,
永不再	这	森林	路径	毛毡	她	脚步	,

森林小径再也没有听到过她的脚步声。

[nɔ:r] [ðə; ði] [b'rʊklɪt] [nɔ:r] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] .

Nor	the	brooklet	nor	the	wigwam	heard	her	singing	.
也不	这	小溪	也不	这	圆锥形帐篷	听到	她	歌唱	.

小溪和帐篷都没听到她的歌声。

[ˌnevər'mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɪŋk] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]

Nevermore	she	sat	beneath	the	pink	mimosa
永不再	她	卫星	下面	这	粉色的	含羞草

她再也没有坐在粉红色的含羞草下。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [oʊld] [skwɔ:] , - ,

Listening	to	the	words	of	old	squaw	,	Winganameo	,
聆听	到	这	字	的	老的	印第安女人	,	-	,

听着老印第安女人温加纳梅奥的话，

[ˌnevər'mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn]

Nevermore	within	her	English	home	at	Jamestown
永不再	之内	她	英语	家	在	詹姆斯敦

永不再见，她在英国詹姆斯敦的家中

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['prɪnses] [ˌpəukə'hɔntəs] [si:n] .

Was	the	gentle	Princess	Pocahontas	seen	.
曾是	这	温和的	公主	宝嘉康蒂	已见	.

温柔的宝嘉康蒂公主有人见到了吗?

[fɑ:r] [frʌm; frəm] ['kɪndrəd] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [greɪv] [[ɛf'ɛn] # -] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

Far	from	kindred	was	her	grave	[	FN	#	10	]	beside	the	seashore	,
远的	从	亲属	曾是	她	严重	[	前线	#	-	]	旁	这	海滨	,

她的坟墓[FN#10]远离亲人，位于海边。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['tendər] ['rekwɪəm] [sæŋ] .

Where	the	waves	for	her	a	tender	requiem	sang	.
在哪里	这	波浪	为了	她	一个	投标	安魂曲	唱	.

海浪为她唱起了温柔的安魂曲。

[ɑ:n] [və'dʒinjən] [sɔɪl] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] [deθ] ,

On	Virginian	soil	her	people	mourned	her	death	,
在	弗吉尼亚人	土壤	她	人们	哀悼	她	死亡	,

在弗吉尼亚的土地上，她的人民哀悼她的逝世。

[læmen'teiʃənz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['indiəns] [meɪd] .

Lamentations	long	and	loud	the	Indians	made	.
哀歌	长的	和	大声	这	印度人	制成	.

印第安人发出悠长而响亮的哀嚎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] ['hwispəz] ;

But	the	English	settlers	spoke	her	name	in	whispers	;
但	这	英语	定居者	辐	她	姓名	在	低语	;

但英国殖民者们却低声细语地提起她的名字;

[fɔ:r; fər] [æt; ət] ['i:vntaɪd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)n]

For	at	eventide	they	seemed	to	see	her	often
为了	在	黄昏	他们	似乎	到	看	她	经常

因为在傍晚时分，他们似乎经常能看到她。

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiənt]['vɪʒ(ə)n] , [waɪt] - [wɪŋd] , ['hʌvər] [nɪr] .

As	a	radiant	vision	,	white	-	winged	,	hovering	near	.
作为	一个	辐射状	想象	,	白色的	-	有翅膀的	,	悬停	靠近	.

宛如一道耀眼的景象，白翼飘荡，近在咫尺。

[[ɛf'ɛn] # -] [ˌpəukə'hɔntəs][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [ˌiː en 'dʒiː] . , - .

[	FN	#	10	]	Pocahontas	was	buried	at	Gravesend	,	Eng	.	,	1617	.
[	前线	#	-	]	宝嘉康蒂	曾是	埋葬	在	格雷夫森德	,	英文	.	,	-	.

[FN#10] 波卡洪塔斯于 1617 年葬于英国格雷夫森德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神